

## ACORD PRIVIND SERVICIILE DE PLATFORMĂ PENTRU TRANSPORT TERESTRU

## CLAUZE ȘI CONDIȚII GENERALE

## 1. INTRODUCERE

- 1.1 **Documentele acordului:** Prezentele Clauze și condiții generale fac parte din Acord. Prezentul „Acord” este alcătuit din Fișa de prezentare a contractului, din prezentele Clauze și condiții generale, din Documentul operațional pentru parteneri și din orice alte documente anexate la documentele menționate mai sus sau încorporate prin referire în acestea. În cazul în care există un conflict între oricare dintre aceste documente, acesta trebuie soluționat prin aplicarea documentelor în ordinea stabilită (primul este documentul care prevalează).

## 2. DEFINIȚII ȘI INTERPRETARE

- 2.1 **Definiții:** Următoarele definiții sunt utilizate în Fișa de prezentare a contractului și în prezentele Clauze și condiții generale:

| TERMEN                                            | DEFINIȚIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Client dobândit</b>                            | înseamnă un Client care nu a intrat în nicio relație contractuală cu Partenerul care furnizează Serviciile de transport, în legătură cu care Booking.com (i) a fost deja remunerat; și/sau (ii) are dreptul la o remunerație (de exemplu, Comisionul Booking.com) pentru furnizarea Serviciilor Booking.com.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Moneda suplimentară convenită</b>              | are înțelesul stabilit în Fișa de prezentare a contractului.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Afiliat</b>                                    | înseamnă, în legătură cu o parte, orice altă entitate care, în mod direct sau indirect, deține controlul, se află sub controlul sau se află sub control comun, direct sau indirect, cu partea respectivă, la anumite intervale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Partener afiliat</b>                           | înseamnă Afiliații Booking.com și partenerii terți de distribuție și white-label ai Booking.com sau ai Afiliaților acestuia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Moneda convenită</b>                           | are înțelesul stabilit în Fișa de prezentare a contractului.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Acord</b>                                      | înseamnă prezentul acord descris în clauza 1.1 ( <i>Documentele acordului</i> ) din prezentele Clauze și condiții generale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Legea aplicabilă privind protecția datelor</b> | înseamnă Regulamentul general privind protecția datelor din Regatul Unit și Legea privind protecția datelor din Regatul Unit din 2018 (astfel cum poate fi modificată, extinsă sau readoptată la anumite intervale), Regulamentul general privind protecția datelor 2016/679 [astfel cum poate fi modificat, extins sau readoptat la anumite intervale și așa cum face parte din legislația engleză în temeiul Legii (retrase) din 2018 a Uniunii Europene], precum și orice altă legislație similară aplicabilă în materie de confidențialitate, protecția datelor, confidențialitate electronică și/sau marketing care se aplică Părților sau prelucrării datelor pe care o poate implica prezentul Acord. |
| <b>Legea aplicabilă</b>                           | înseamnă orice lege aplicabilă executării prezentului Acord în orice jurisdicție relevantă, la anumite intervale, inclusiv toate: (a) legislațiile, regulamentele sau directivele aplicabile; (b) hotărârile judecătorești sau deciziile judecătorești executorii aplicabile; și (c) reglementările, codurile, politicile, practicile sau standardele din industrie care pot fi aplicate prin lege.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Cont bancar</b>                                | are înțelesul stabilit în Cerințele de conformitate ale Booking.com.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Rezervare</b>                                  | înseamnă:<br>(i) o rezervare pentru o Cursă, inclusiv orice Extraopțiuni, efectuată de un Client pe o Platformă Booking.com, care este confirmată de Booking.com și acceptată sau considerată a fi acceptată de Partener (și/sau de Partener în numele Flotei finale și/sau în numele Șoferului) în conformitate cu Documentul operațional pentru parteneri; sau<br>(ii) o rezervare solicitată de Booking.com în numele unui Client ca o Cursă de recuperare.                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Booking.com</b>                                | înseamnă compania Booking.com identificată în Fișa de prezentare a contractului.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Anulare de Booking.com</b>                     | situația în care Booking.com anulează o Rezervare și îi rambursează Clientului Prețul contractual atunci când identifică sau are motive să suspecteze că: (i) o activitate frauduloasă a fost desfășurată de sau în numele Partenerului, unui Șofer sau, dacă este cazul, Flotei finale; (ii) Rezervarea pentru Serviciile de transport sau desfășurarea Serviciilor de transport nu este conformă cu Legile aplicabile; sau (iii) în opinia rezonabilă a Booking.com, Clientul nu va putea să onoreze în totalitate Rezervarea în conformitate cu Acordul și/sau cu Clauzele și condițiile standard ale Booking.com pentru clienți din orice motiv.                                                         |
| <b>Concurent Booking.com</b>                      | înseamnă orice concurent al Booking Holdings Inc. sau al Afiliaților acestuia care oferă servicii de comparare și/sau de rezervare (de exemplu, o agenție de turism online, un operator de turism, o meta-platformă) în legătură cu călătoriile (de exemplu, inventar, cazare, zboruri, închirieri de mașini, atracții turistice, taxiuri sau alte mijloace de transport terestru).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Cerințe de conformitate ale Booking.com</b>    | înseamnă anexa care este atașată și care face parte din prezentele Clauze și condiții generale și care stabilește clauzele și condițiile obligatorii ale Booking.com referitoare la respectarea (printre altele) a legilor împotriva mitei și corupției, a legilor împotriva spălării de bani, a legilor privind comerțul și sancțiunile, a legilor privind conformitatea fiscală și a legilor privind prevenirea sclaviei moderne.                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Date Booking.com</b>                           | înseamnă informații referitoare la Clienți colectate de Booking.com sau de un Partener afiliat din orice altă sursă decât direct de la Partener (care includ, dar fără a se limita la de exemplu: numele Clienților; numerele de telefon; destinațiile (inclusiv locațiile de preluare și de debarcare, orele și datele); numerele de referință ale rezervărilor; adresele; adresele de e-mail sau orice alte informații) care ar permite identificarea directă sau indirectă a Clienților.                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Proprietatea intelectuală a Booking.com</b>    | înseamnă toată proprietatea intelectuală deținută, dezvoltată sau licențiată de (sau în numele) Booking.com sau de Partenerii săi afiliați, inclusiv proprietatea intelectuală identificată în Clauza 12.1 (Dreptul de proprietate intelectuală al Booking.com).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Materiale Booking.com</b>                      | înseamnă date, conținut și alte informații puse la dispoziție de sau în numele Booking.com sau în numele Partenerilor afiliați ai acestuia în elaborarea și executarea Acordului, inclusiv prin intermediul Portalului pentru parteneri sau prin intermediul interfeței API pentru parteneri Booking.com (cu excepția oricărui Conținut, dar inclusiv editarea sau modificarea sau traducerea Conținutului sau ale materialelor nou create în legătură cu Conținutul, așa cum sunt întocmite sau create de sau în numele Booking.com sau Partenerilor afiliați ai acestuia).                                                                                                                                 |

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Interfața API pentru parteneri Booking.com</b>                 | înseamnă o interfață electronică de programare a aplicațiilor (API) în formatul pe care Booking.com îl desemnează la anumite intervale pentru furnizarea de Conținut de la Partener către Booking.com pentru a facilita rezervarea Serviciilor de transport în conformitate cu prezentul Acord.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Platforma Booking.com</b>                                      | înseamnă sistemul (sistemele) online de rezervare a curselor, controlat(e) de Booking.com sau de un Partener afiliat al Booking.com, prin intermediul căruia (cărora) Materialele Booking.com, Serviciile Booking.com și Serviciile de transport pot fi puse la dispoziția Clienților.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Politicile Booking.com</b>                                     | înseamnă, în măsura în care sunt relevante pentru prezentul Acord și/sau pentru activitatea Partenerului, politicile și standardele Booking.com furnizate sau puse la dispoziția Partenerului la anumite intervale, inclusiv Codul de conduită al Furnizorului și Standardele și orientările privind conținutul (disponibile la adresa <a href="https://www.booking.com/content-moderation-policy/overview-page-en-gb.html">https://www.booking.com/content-moderation-policy/overview-page-en-gb.html</a> ). De asemenea, se va considera că Partenerului i s-au pus la dispoziție toate politicile disponibile pe următorul site web: <a href="https://partner.booking.com/en-us/help/legal-security/terms-local-laws">https://partner.booking.com/en-us/help/legal-security/terms-local-laws</a> . |
| <b>Cerințe de securitate Booking.com</b>                          | înseamnă anexa care este atașată și care face parte integrantă din prezentele Clauze și condiții generale, care stabilește măsurile obligatorii de securitate a informațiilor ale Booking.com pe care Partenerul și, în măsura în care este aplicabil, Șoferii și Flota finală trebuie să le pună în aplicare și să le respecte.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Servicii Booking.com</b>                                       | au înțelesul stabilit în Clauza 3.2 ( <i>Serviciile Booking.com</i> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Clauze și condiții standard ale Booking.com pentru clienți</b> | înseamnă clauzele și condițiile standard ale Booking.com pentru clienți (așa cum sunt modificate, actualizate sau înlocuite de Booking.com la anumite intervale), care sunt disponibile la adresa <a href="https://www.booking.com/content/terms-en-gb.html">https://www.booking.com/content/terms-en-gb.html</a> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Booking Holdings Group</b>                                     | înseamnă Booking Holdings Inc. și Afiliații acestuia, la anumite intervale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Zi lucrătoare</b>                                              | înseamnă o zi, alta decât sâmbăta, duminica sau o zi de sărbătoare legală în Regatul Unit.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Anulare</b>                                                    | înseamnă o Anulare de client, o Anulare de partener sau o Anulare de Booking.com, după caz.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Comision</b>                                                   | înseamnă comisionul plătit de Partener către Booking.com pentru fiecare Rezervare, calculat și definit așa cum este stabilit în Fișa de prezentare a contractului.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Cursă finalizată</b>                                           | înseamnă o Cursă neanulată care a fost efectuată de Partener și Șofer.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Informații confidențiale</b>                                   | înseamnă toate informațiile (indiferent de modul în care sunt înregistrate sau divulgate) legate de o parte (sau de un Partener afiliat) care sunt marcate ca fiind confidențiale sau care altfel ar fi considerate confidențiale de o persoană de afaceri rezonabilă, care includ, dar fără a se limita la informații legate de afacerile comerciale, clienți, furnizori, angajați, personal, oportunități de piață, operațiuni, informații despre produse, know-how, proiecte, secrete comerciale sau software ale părții respective, Date Booking.com și Materiale Booking.com (în cazul Booking.com).                                                                                                                                                                                             |
| <b>Conținut</b>                                                   | înseamnă toate textele și conținutul grafic (dacă este cazul), datele privind prețurile (inclusiv Tarifele), detaliile Vehiculului, detaliile Șoferului, fotografiile și orice alt material deținut sau utilizat de Partener și/sau de Flota finală și/sau de Șoferi la anumite intervale în legătură cu afacerea acestora și puse la dispoziția Booking.com (sau la dispoziția Partenerului afiliat) de Partener prin intermediul interfeței API pentru parteneri Booking.com sau prin intermediul Portalului pentru parteneri sau în orice alt mod pentru a fi incluse pe o Platformă Booking.com.                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Preț contractual</b>                                           | este suma brută plătită efectiv de Client către Booking.com, care este colectată în numele Partenerului în ceea ce privește o Rezervare, inclusiv toate impozitele, onorariile, adaosurile aplicabile și orice tarife de rezervare specifice Partenerului sau Flotei finale).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Control</b>                                                    | înseamnă competența directă sau indirectă de a determina conducerea și politicile unei entități sau componența consiliului de administrație sau a unui organism echivalent al acesteia, prin deținerea de acțiuni, prin contract sau în orice alt mod.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Recuperarea costurilor</b>                                     | are înțelesul stabilit în Documentul operațional pentru parteneri.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Client</b>                                                     | înseamnă o persoană care poate accesa Serviciile de transport prin intermediul Platformei Booking.com sau o persoană care este clientul Booking.com sau al unui Partener afiliat și care a efectuat o Rezervare.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Anulare de client</b>                                          | înseamnă situația în care Clientul trimite o cerere de anulare a Rezervării din orice alt motiv decât o anulare de Booking.com sau o Anulare de partener.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Stimulent pentru clienți</b>                                   | are înțelesul stabilit în Clauza 3.9a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Neprezentarea clientului</b>                                   | are înțelesul stabilit în Documentul operațional pentru parteneri.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Data limită</b>                                                | are înțelesul stabilit în Clauza 7.10 ( <i>Scadență</i> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Sume deductibile</b>                                           | are înțelesul stabilit în Fișa de prezentare a contractului.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Șofer</b>                                                      | înseamnă o persoană angajată sau subcontractată de Partener sau de Flota finală aplicabilă care va conduce (și/sau va controla) Vehiculul în numele Clientului pentru Cursă, iar termenul „Șoferi” va fi interpretat în consecință.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Eveniment asociat șoferului</b>                                | are înțelesul stabilit în Documentul operațional pentru parteneri.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Neprezentarea șoferului</b>                                    | are înțelesul stabilit în Documentul operațional pentru parteneri.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Locație de debarcare</b>                   | are înțelesul stabilit în Documentul operațional pentru parteneri.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Data intrării în vigoare</b>               | înseamnă data intrării în vigoare a prezentului Acord, astfel cum este stabilită în Fișa de prezentare a contractului.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Flotă finală</b>                           | înseamnă furnizorii terți de servicii de transport terestru independenți care permit ca Serviciile lor de transport să fie incluse pe platforma Partenerului.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Raport privind prețul final de vânzare</b> | înseamnă raportul furnizat sau pus la dispoziție de sau în numele Booking.com prin intermediul interfeței API pentru parteneri Booking.com sau prin e-mail către Partener, care detaliază Cursele finalizate în săptămâna sau în luna precedentă (după caz), împreună cu numerele de referință ale Rezervărilor și cu Tariful cu amănuntul.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Extraopțiuni</b>                           | are înțelesul stabilit în Documentul operațional pentru parteneri.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Eveniment de forță majoră</b>              | <p>înseamnă, pentru oricare dintre părți, un eveniment sau o împrejurare care nu pot fi controlate în mod rezonabil de partea respectivă și care o împiedică pe aceasta să își îndeplinească obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord. Pentru claritate, Evenimentele de forță majoră nu includ evenimente sau împrejurări cauzate de:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>lipsa de fonduri, de forță de muncă, de materiale sau de alte resurse;</li> <li>creșterea costurilor operaționale;</li> <li>imposibilitatea unui subcontractant sau a oricărui alt terț de a furniza bunuri sau servicii; sau</li> <li>împrejurări care ar fi putut fi evitate de o parte acționând cu prudență necesară (inclusiv, în cazul partenerului, greve sau conflicte ale angajaților) sau respectând obligațiile care îi revin în legătură cu recuperarea și cu continuitatea activității în caz de dezastru.</li> </ol> <p>Această definiție nu are ca scop limitarea sau excluderea niciunei definiții legale ale forței majore care se poate aplica în temeiul legislației aplicabile.</p>                                                                                    |
| <b>Clauze și condiții generale</b>            | înseamnă prezentele clauze și condiții generale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Părți despăgubite</b>                      | au înțelesul stabilit în Clauza 18.5 ( <i>Despăgubirea de partener</i> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Termen inițial</b>                         | are înțelesul stabilit în Fișa de prezentare a contractului.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Eveniment de insolvabilitate</b>           | <p>înseamnă apariția oricăruia dintre următoarele evenimente în ceea ce privește o parte:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>este inițiată orice procedură de lichidare sau de reorganizare a părții (alta decât o fuziune sau o reconstrucție solvabilă) care nu este respinsă în termen de paisprezece (14) zile;</li> <li>este inițiată orice procedură de numire a unui administrator, custode, administrator judiciar sau fiduciar în legătură cu partea sau cu toate activele sau cu o parte substanțială a acestora, care nu este respinsă în termen de paisprezece (14) zile;</li> <li>deținătorul unei garanții asupra tuturor sau a unei părți substanțiale din activele părții ia măsuri pentru a executa garanția;</li> <li>partea este incapabilă sau este considerată incapabilă să își plătească datoriile la scadență sau intră într-un concordat sau într-o înțelegere cu creditorii săi în general sau cu orice categorie de creditori, inclusiv o înțelegere voluntară corporativă sau un act de înțelegere; sau</li> <li>are loc un eveniment analog cu evenimentele descrise la literele (a)-(d) în orice jurisdicție, în ceea ce privește partea.</li> </ol> |
| <b>Tranșă</b>                                 | are înțelesul stabilit în Clauza 7.2a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Perioada de plată a tranșelor</b>          | are înțelesul stabilit în Clauza 7.2a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Proprietate intelectuală sau PI</b>        | înseamnă toate drepturile, titlurile și interesele legate de: (a) brevetele, mărcile comerciale, mărcile de serviciu, denumirile comerciale, fondul comercial, desenele înregistrate, drepturile de design, drepturile privind bazele de date, drepturile de autor și alte forme de proprietate intelectuală sau industrială (în fiecare caz, în orice parte a lumii, indiferent dacă sunt sau nu înregistrate sau dacă pot fi înregistrate pentru întreaga perioadă de înregistrare, cu toate prelungirile, reînnoirile și relansările și inclusiv toate cererile de înregistrare sau de orice altă natură); (b) invențiile, formulele, informațiile confidențiale (inclusiv know-how sau procese secrete); (c) drepturile asupra programelor informatice; și (d) orice drepturi sau active similare care pot exista în prezent sau în viitor oriunde în lume.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Cursă</b>                                  | înseamnă transportul unui client de la Locația de preluare și la Ora preluării la Locul de debarcare desemnat în Rezervare.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Pierderi</b>                               | înseamnă toate pierderile, obligațiile, daunele, costurile, cheltuielile (inclusiv onorariile juridice rezonabile) și costurile investigațiilor, litigiilor, soluționărilor, dobânzilor, penalităților și amenzilor.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Monedă principală convenită</b>            | are înțelesul stabilit în Fișa de prezentare a contractului.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Clasificare minimă</b>                     | înseamnă clasificarea minimă acceptabilă pentru Teritoriul în care Partenerul își desfășoară activitatea, așa cum este stabilit de Booking.com la anumite intervale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Sumă netă</b>                              | are înțelesul stabilit în Fișa de prezentare a contractului.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>La cerere</b>                              | are înțelesul stabilit în Documentul operațional pentru parteneri.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>La timp</b>                                | are înțelesul stabilit în Documentul operațional pentru parteneri.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Regulament P2B</b>                         | înseamnă Regulamentul (UE) 2019/1150 privind promovarea echității și a transparenței pentru afacerile care utilizează servicii de intermediere online.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Anulare din partea partenerului</b>         | Înseamnă un Refuz din partea partenerului sau Neprezentarea șoferului.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Refuz din partea partenerului</b>           | Înseamnă situația în care Partenerul refuză o Rezervare din orice motiv înainte de Ora preluării sau în care nu a fost desemnat niciun Șofer în conformitate cu Nivelul relevant de servicii.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Centrul de asistență pentru parteneri</b>   | Înseamnă sistemul online destinat Partenerului, pus la dispoziție de Booking.com pentru a furniza actualizări, noutăți, recomandări și ghiduri de întrebări frecvente și informații de contact la <a href="https://taxisuppliers-support.booking.com">taxisuppliers-support.booking.com</a> și include formularul de contact care poate fi utilizat de Partener la: <a href="https://taxisuppliers-support.booking.com/hc/en-us/requests/new">https://taxisuppliers-support.booking.com/hc/en-us/requests/new</a> așa cum este modificat, actualizat sau înlocuit la anumite intervale.                                                   |
| <b>Portalul pentru parteneri</b>               | Înseamnă sistemul online destinat Partenerului, pus la dispoziție de Booking.com cu scopul de a gestiona rezervările, de a desemna șoferi, de a încărca, a modifica sau a verifica Tarifele, de a adăuga, a elimina sau a seta categoriile de Vehicule, de a vizualiza indicatorii de performanță și de calitate, de a furniza Materiale Booking.com sau de a furniza orice alte informații necesare pentru îndeplinirea Serviciilor furnizate de parteneri și Serviciile Booking.com la <a href="https://portal.taxi.booking.com">portal.taxi.booking.com</a> , așa cum sunt modificate, actualizate sau înlocuite la anumite intervale. |
| <b>Documentul operațional pentru parteneri</b> | Înseamnă documentul furnizat sau pus la dispoziția Partenerului de Booking.com în Centrul de asistență pentru parteneri (așa cum este modificat, actualizat sau înlocuit la anumite intervale), care detaliază procedurile de operare și Nivelurile de serviciu aplicabile și care face parte integrantă din prezentul Acord.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Servicii furnizate de parteneri</b>         | Înseamnă Serviciile de transport și/sau Serviciile de agregare a platformelor, în funcție de context.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Personal</b>                                | Înseamnă angajații, funcționarii, lucrătorii, agenții și contractanții oricăreia dintre părți, precum și angajații, funcționarii, lucrătorii, agenții și contractanții subcontractanților acesteia (de orice nivel) și (în ceea ce privește Partenerul) ai fiecărei Flote finale și Șoferii.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Locație de preluare</b>                     | are înțelesul stabilit în Documentul operațional pentru parteneri.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Ora preluării</b>                           | are înțelesul stabilit în Documentul operațional pentru parteneri.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Servicii de agregare a platformelor</b>     | are înțelesul stabilit în Clauza 3.1b.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Servicii post-reziliere</b>                 | are înțelesul stabilit în Clauza 21.1c.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Tarife</b>                                  | Înseamnă tarifele (sau, în cazul Rezervărilor la cerere, tarifele estimate) care urmează să fie furnizate de Partener pentru Cursă și/sau Extraopțiunile (după caz) prin intermediul interfeței API pentru parteneri Booking.com sau prin intermediul Portalului pentru parteneri (dacă este cazul), care trebuie să includă toate taxele obligatorii și/sau onorariile fixe și impozitele și să facă întotdeauna obiectul Legii aplicabile în Teritoriul.                                                                                                                                                                                |
| <b>Evaluări și recenzii</b>                    | au înțelesul stabilit în Clauza 16.1 ( <i>Evaluări și recenzii</i> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Înregistrări</b>                            | au înțelesul stabilit în Clauza 24.2 ( <i>Evidențe și înregistrări</i> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Cursă de recuperare</b>                     | are înțelesul stabilit în Documentul operațional pentru parteneri.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Sumă rambursată</b>                         | Înseamnă orice sumă rambursată unui Client (inclusiv în legătură cu orice Pierderi suferite de un Client în urma unei revendicări sau plângeri cu privire la Rezervarea și/sau la Cursa acestuia).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Organ de reglementare</b>                   | Înseamnă un departament guvernamental sau un organism de reglementare, statutar sau de altă natură care, în conformitate cu legislația aplicabilă, are dreptul de a reglementa sau de a investiga aspectele tratate în prezentul Acord sau părțile la prezentul Acord, inclusiv orice autoritate publică independentă abilitată responsabilă cu monitorizarea și cu aplicarea Legii aplicabile privind protecția datelor.                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Părțile conexe</b>                          | Înseamnă Personalul Partenerului, subcontractanții (de orice nivel), Flota finală, Șoferii și orice altă persoană sau entitate care furnizează orice parte a Serviciilor furnizate de partener, iar „ <b>Parte conexă</b> ” înseamnă oricare dintre cele de mai sus.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Cerere de plată</b>                         | Înseamnă cererea Partenerului în legătură cu soldul din Suma netă datorată Partenerului, adresată de Booking.com în numele Partenerului în conformitate cu prezentul Acord.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>CCS</b>                                     | Înseamnă Clauzele contractuale standard pentru transferurile de la operator la operator, aprobate prin Decizia de punere în aplicare (UE) a Comisiei din 4 iunie 2021 privind clauzele contractuale standard pentru transferul de date cu caracter personal către țări terțe în temeiul Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului, așa cum sunt înlocuite, actualizate sau modificate periodic.                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Niveluri de servicii</b>                    | Înseamnă nivelurile de servicii obligatorii impuse Partenerului, așa cum sunt stabilite în Documentul operațional pentru parteneri.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Cod de conduită al furnizorului</b>         | Înseamnă Codul de conduită al furnizorilor Booking.com, disponibil pe următorul site web: <a href="https://partner.booking.com/en-us/help/legal-security/terms-local-laws">https://partner.booking.com/en-us/help/legal-security/terms-local-laws</a> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Impozite</b>                                | Înseamnă orice impozite, sume impuse, importuri, datorii, (supra)taxe, onorarii și rețineri de orice natură impuse la nivel național, guvernamental, regional, statal, municipal sau local de orice autoritate guvernamentală, fiscală sau de altă natură, inclusiv TVA, impozitul pe bunuri și servicii (GST), impozitul pe servicii digitale (DST), impozitul pe vânzări și utilizare, ITBIS sau alte impozite similare, iar „ <b>Impozit</b> ” se interpretează în consecință.                                                                                                                                                         |
| <b>Termen</b>                                  | Înseamnă perioada de valabilitate a prezentului Acord.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Teritoriu</b>                               | Înseamnă teritoriul sau teritoriile specificate în Fișa de prezentare a contractului.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Estimări de timp</b>                      | Înseamnă Timpul de așteptare estimat și Ora inițială estimată de sosire a șoferului, așa cum sunt definite în Documentul operațional pentru parteneri (care va fi furnizat prin intermediul interfeței API pentru parteneri Booking.com, dacă este cazul).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Legislație privind transferul</b>         | Înseamnă legile sau reglementările care pun în aplicare Directiva UE privind drepturile dobândite, inclusiv Regulamentele din 2006 privind transferul de întreprinderi (protecția locurilor de muncă) și orice altă legislație sau reglementare similară care impune transferul sau pune în aplicare transferul contractelor de muncă ale angajaților și/sau al revendicărilor acestora.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Servicii de transport</b>                 | Înseamnă serviciile de transport terestru care presupun preluarea unui Client de un Șofer într-un Vehicul de la o Locație de preluare și debarcarea unui Client la destinația finală în conformitate cu Rezervarea efectuată de Client (inclusiv orice Extraopțiuni adăugate la Rezervare).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Act adițional aprobat în Regatul Unit</b> | Înseamnă modelul de act adițional privind transferul internațional de date la Clauzele contractuale standard ale Comisiei UE, versiunea B.1.0, emis de Biroul Comisarului pentru Informații din Regatul Unit și prezentat Parlamentului în conformitate cu s119A din Legea privind protecția datelor 2018 la 2 februarie 2022, așa cum este revizuit în temeiul Secțiunii 18 din actul adițional aprobat în Regatul Unit, disponibil în prezent la adresa: <a href="https://ico.org.uk/media/for-organisations/documents/4019539/international-data-transfer-addendum.pdf">https://ico.org.uk/media/for-organisations/documents/4019539/international-data-transfer-addendum.pdf</a> . |
| <b>Vehicul modernizat</b>                    | are înțelesul stabilit în Documentul operațional pentru parteneri.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>TVA</b>                                   | Înseamnă, în Uniunea Europeană și în Regatul Unit, orice taxă pe valoarea adăugată sau orice alte Impozite indirecte similare care pot fi percepute în conformitate cu Directiva 2006/112/CE, iar în afara Uniunii Europene, orice Impozit pe bunuri și servicii (GST) sau orice alte Impozite indirecte similare percepute în funcție de valoarea adăugată și/sau de consum.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Detalii privind vehiculul și șoferul</b>  | au înțelesul stabilit în Clauza 3.4e.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Vehicule</b>                              | Înseamnă vehiculele care sunt conduse, operate, deținute, închiriate, gestionate, echipate și/sau controlate de Șoferi, în legătură cu care s-a convenit cu Booking.com să fie utilizate pentru furnizarea Serviciilor de transport, iar „ <b>Vehicul</b> ” înseamnă un tip specific de vehicul în legătură cu care s-a convenit să fie utilizat pentru furnizarea Serviciilor de transport.                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

**Reducere de volum** Înseamnă reducerea comercială pe care Partenerul trebuie să o plătească companiei Booking.com, așa cum este calculată și definită în Fișa de prezentare a contractului.

## 2.2 Interpretare: În prezentele Clauze și condiții generale:

- trimitere la o anumită lege includ legea respectivă, astfel cum este modificată periodic sau orice lege care o înlocuiește sau o modifică;
- termenii „inclusiv” sau „de exemplu” (sau alți termeni similară) nu ar trebui să primească un sens restrictiv, deoarece sunt urmate de exemple particulare; și
- cu excepția cazului în care contextul impune altfel, trimitere la o notificare sau la o aprobare înseamnă o notificare sau o aprobare dată în scris.

## 3. SERVICII

### 3.1 Serviciile furnizate de parteneri: Partenerul furnizează el însuși sau asigură prin intermediul Părților conexe:

- livrarea Serviciilor de transport către clienții Booking.com; și/sau
- servicii de agregare a platformelor tehnologice care facilitează: (i) permiterea furnizării de Servicii de transport de Flota finală și/sau de Șoferi, (ii) transmiterea și colectarea de Conținut prin intermediul interfeței API pentru parteneri Booking.com pentru a permite rezervarea Serviciilor de transport, (iii) efectuarea de Rezervări și gestionarea acestora cu Flota finală și cu Șoferii și (iv) colectarea plăților în numele Flotei finale sau în numele Șoferilor și distribuirea ulterioară a plăților către Flota finală sau către Șoferi în schimbul Serviciilor de transport furnizate (denumite „**Serviciile de agregare a platformelor**”).

### 3.2 Servicii Booking.com: Prin prezenta, Partenerul desemnează Booking.com și/sau Partenerii săi afiliați să acționeze în calitate de agent neexclusiv al Partenerului pentru:

- a comercializa și a facilita rezervarea Serviciilor de transport pentru Clienți prin intermediul unei Platforme Booking.com;
- a primi și a accepta comenzi și pentru a încheia contracte cu Clienții în numele Partenerului (sau în numele Partenerului care acționează în calitate de agent al Flotei finale și/sau al Șoferilor, după caz) în conformitate cu Clauza 3.3 (*Clauzele standard ale Booking.com pentru clienți*), cu scopul de a furniza Servicii de transport;
- a colecta Prețul contractual în numele Partenerului (sau în numele Partenerului care acționează în calitate de agent pentru Flota finală și/sau Șoferii acestuia, după caz); și
- a oferi servicii de asistență de primă linie pentru Clienți, denumite împreună, „**Serviciile Booking.com**”.

### 3.3 Clauze standard ale Booking.com pentru clienți: Prin încheierea prezentului Acord, Partenerul autorizează Booking.com (și, după caz, Partenerii săi afiliați) să le permită Clienților să intre într-o relație contractuală cu Partenerul și/sau cu Flota finală și/sau cu Șoferul (în funcție de modul în care Partenerul își structurează activitatea în Teritoriu) pentru furnizarea de Servicii de transport către Client, prin intermediul Platformei Booking.com. Părțile sunt de acord că, în executarea prezentului Acord, Booking.com (și, după caz, Partenerii săi afiliați) permite exclusiv îndeplinirea cerințelor privind cererea și oferta de Servicii de transport pe Platforma Booking.com, iar responsabilitatea pentru încheierea Rezervării îi revine exclusiv Partenerului (și/sau Flotei finale și/sau Șoferului) și Clientului. Pentru toate Serviciile de transport, Partenerul și/sau Flota finală și/sau Șoferul (în funcție de modul în care Partenerul își structurează activitatea în Teritoriu), și nu Booking.com sau Partenerul afiliat al acestuia, are o relație contractuală cu Clientul pentru îndeplinirea Rezervării acestuia. Contractele pentru Serviciile de transport încheiate între Partener (și/sau Șoferi și/sau Flota finală, în funcție de modul în care Partenerul își structurează activitatea în Teritoriu) și Client se vor supune Clauzelor și condițiilor standard ale Booking.com pentru clienți (sau versiunilor modificate sau actualizate ale acestor clauze și condiții care pot fi în vigoare la anumite intervale), care vor fi încorporate și vor face parte din clauzele și condițiile acestor contracte, iar Partenerul va fi obligat și va respecta toate clauzele și condițiile acestor contracte și se va asigura, dacă este cazul, că Flota finală și Șoferii respectă toate clauzele și condițiile acestor contracte. Booking.com va acționa în calitate de agent, iar Partenerul (sau Șoferii sau Flota finală, în funcție de modul în care Partenerul își structurează activitatea în Teritoriu) va acționa în calitate de mandant în legătură cu contractul încheiat cu Clientul.

### 3.4 Responsabilitățile partenerului: Partenerul își va îndeplini obligațiile în conformitate cu prezentul Acord și:

- în conformitate cu Politicile Booking.com;
- în așa fel încât să mențină fondul comercial și înalta reputație a Booking.com (și a Partenerilor afiliați ai acestuia);

- c. în conformitate cu Documentul operațional pentru parteneri, cu Nivelurile de servicii și cu orice metode, niveluri de servicii sau proceduri suplimentare pe care părțile le pot conveni în scris la anumite intervale;
- d. trebuie să furnizeze companiei Booking.com (sau Partenerului afiliat relevant) Tarifele și, în cazul unei Rezervări la cerere, Estimările de timp, prin intermediul interfeței API pentru parteneri Booking.com sau prin intermediul Portalului pentru parteneri (așa cum a convenit cu Booking.com);
- e. odată ce o Rezervare a fost acceptată, Partenerul trebuie să furnizeze companiei Booking.com informații exacte și actualizate prin intermediul interfeței API pentru parteneri Booking.com sau prin intermediul Portalului pentru parteneri, după cum s-a convenit cu Booking.com, în legătură cu Șoferul și, dacă este cazul, cu Flota finală, inclusiv prenumele Șoferului, informațiile de contact (numărul de telefon mobil), fotografia și locația, precum și marca, culoarea și numărul de înmatriculare al Vehiculului și orice alte detalii solicitate în interfața API pentru parteneri Booking.com sau indicate în Portalul pentru parteneri („**Detalii privind vehiculul și șoferul**”). Astfel, Booking.com (sau un Partener afiliat) poate furniza Clientului care a făcut Rezervarea Detaliile privind vehiculul și șoferul și detaliile Partenerului;
- f. nu va utiliza sau nu va accesa interfața API pentru parteneri Booking.com sau Portalul pentru parteneri în alt scop decât pentru a presta Serviciile furnizate de parteneri în conformitate cu prezentul Acord;
- g. va îndeplini cerințele tehnice și de integrare ale interfeței API pentru parteneri Booking.com și/sau ale Portalului pentru parteneri (inclusiv orice testare necesară înainte de lansarea într-un mediu de producție, pentru a se asigura că nu există defecte), așa cum au fost comunicate de Booking.com Partenerului și va continua să facă acest lucru pe toată durata Termenului;
- h. va implementa orice modificări tehnice obligatorii impuse de noile versiuni ale interfeței API pentru parteneri Booking.com și/sau ale Portalului pentru parteneri, așa cum sunt indicate de Booking.com la anumite intervale;
- i. nu va solicita, nu va atrage și nu va convinge și se va asigura că Șoferii și, după caz, Flota finală nu va solicita, nu va atrage și nu va convinge (și nu va încerca să solicite, să atragă sau să convingă) niciun Client care nu este un Client dobândit să încheie un contract direct cu acesta sau cu oricare dintre aceștia sau să deturneze în orice alt mod Rezervările pentru Servicii de transport de la Clienți de la Booking.com (sau de la un Partener afiliat) (cum ar fi solicitarea sau deturnarea Rezervărilor unui Client care nu este un Client dobândit, cu intenția de a evita plata Comisionului);
- j. nu va denigra, nu va discredita și/sau nu va vorbi în detrimentul și se va asigura că Afiliații săi, Șoferii și, dacă este cazul, Flota finală nu denigrează, nu discreditează și/sau nu vorbesc în detrimentul Booking.com și în detrimentul niciunui membru al Grupului Booking Holdings și în detrimentul niciunui Partener afiliat și nu va provoca și/sau nu va desfășura activități care pot provoca daune numelui, mărcii, reputației, fondului comercial, activității sau relațiilor cu oricare dintre parteneri, clienți și/sau alți terți. Pentru evitarea oricărei ambiguități, nicio prevedere din această clauză nu va împiedica Partenerul, Afiliații, Șoferii și/sau Flota finală să sesizeze orice problemă legată de respectarea legislației Uniunii Europene sau a legislației naționale a unui stat membru al Uniunii Europene;
- k. se va asigura că fiecare Vehicul (și se va asigura că Șoferii și, dacă este cazul, Flota finală se asigură că fiecare Vehicul) se află în stare bună, curat, gata de deplasare pe șosele, complet impozitat și asigurat și beneficiază de orice certificat MOT sau de certificări similare de siguranță a vehiculului care sunt impuse de Legea aplicabilă în Teritoriul pentru furnizarea Serviciilor de transport și va furniza la cerere detalii sau copii ale oricărei documentații relevante pentru a dovedi acest lucru către Booking.com, conform solicitărilor;
- l. în cazul în care clasa sau tipul de Vehicul rezervat de Client nu este disponibil(ă) pentru a efectua Cursa, Partenerul va furniza sau se va asigura că Șoferul sau, dacă este cazul, Flota finală îi furnizează Clientului un Vehicul modernizat la același tarif și fără nicio taxă suplimentară ca și clasa sau tipul de Vehicul inițial din Rezervare; și
- m. partenerul trebuie să informeze imediat Booking.com în scris dacă va suferi sau a suferit o schimbare în ceea ce privește controlul Partenerului.
- 3.5 Parteneri afiliați ai Booking.com:** Partenerul recunoaște și este de acord că Booking.com poate transfera Serviciile furnizate de parteneri și poate pune Conținutul la dispoziția Partenerilor afiliați ai acestuia. Orice Partener afiliat căruia Booking.com îi pune la dispoziție Conținutul va fi un terț beneficiar al drepturilor Booking.com în temeiul prezentului Acord și va avea dreptul de a se angaja în distribuția ulterioară în conformitate cu clauzele prezentului Acord.
- 3.6 Responsabilitățile Booking.com:** Booking.com este de acord ca, pe durata prezentului Acord, să depună toate eforturile rezonabile pentru:
- a. a-i oferi Partenerului accesul la interfața API pentru parteneri Booking.com și/sau la Portalul pentru parteneri și dreptul de a le utiliza cu scopul de a-i permite Partenerului să gestioneze Serviciile furnizate de parteneri;
- b. a comercializa Serviciile de transport către Clienți; și
- c. a se asigura că toți Clienții sunt conștienți de faptul că acordul pentru Serviciile de transport este încheiat cu Partenerul (și/sau Flota finală și/sau Șoferul) și nu cu Booking.com sau cu un Partener afiliat.
- 3.7 Responsabilități reciproce:** Ambele părți sunt de acord să își îndeplinească obligațiile în conformitate cu prezentul Acord și:
- a. într-un mod etic;
- b. în conformitate cu toate legile aplicabile; și
- c. cu o diligență și competență rezonabile.
- 3.8 Disponibilitate, tarife și taxe:** Partenerul trebuie să garanteze și să se asigure că Șoferii și, dacă este cazul, Flota finală garantează că:
- a. transmit companiei Booking.com Tarife care:
- i. includ și le permit Clienților să plătească în avans toate taxele obligatorii și onorariile fixe asociate Serviciilor de transport (de exemplu, suprațaxele de aeroport, taxele pentru zonele aglomerate, taxele rutiere sau onorariile de preluare de la aeroport); și
- ii. includ Impozitele exacte și, la cererea Booking.com, Partenerul va furniza o defalcare a acestor Impozite într-un mod clar și precis, cu date detaliate care să arate suma relevantă pe care Booking.com (sau un Partener afiliat) o poate transfera fiecărui Client;
- b. cu excepția cazului în care prezentul Acord permite în mod expres acest lucru, nu percep și nu solicită direct de la Clienți plăți în legătură cu serviciile de transport.
- 3.9 Oferte și promoții:**
- a. Booking.com și Partenerii săi afiliați au dreptul de a le oferi Clienților stimulente pentru a face Rezervări la propriile costuri ale Booking.com sau ale Partenerilor afiliați, plătiind parțial sau integral Tariful cu amănuntul în numele unui Client (un „**Stimulent pentru clienți**”).
- b. În cazul în care orice Vehicule sau orice alte condiții, oferte sau promoții sunt oferite exclusiv pentru Booking.com și/sau pentru Partenerii săi afiliați în legătură cu prezentul Acord, acestea vor rămâne exclusive pentru Booking.com și pentru Partenerii săi afiliați pe durata Termenului, cu excepția cazului în care părțile convin altfel în scris.
- c. În scopul de a îmbunătăți activitățile desfășurate de Partener și de Booking.com și de Partenerii săi afiliați, Partenerul poate conveni cu Booking.com la anumite intervale să participe și/sau să asigure participarea Flotei finale la promoții, la oferte destinate unui grup închis de utilizatori sau la alte tarife exclusive.

#### 4. PĂRȚILE CONEXE

- 4.1 **Părțile conexe:** Booking.com este de acord că Partenerul poate să le subcontracteze Părților sale conexe Serviciile de transport relevante și/sau obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord și/sau să angajeze Părțile sale conexe pentru furnizarea Serviciilor de transport, cu condiția:
- a. să utilizeze întotdeauna un nivel ridicat de diligență și de competență în selectarea, numirea și integrarea fiecărei Părți conexe;
  - b. să efectueze verificări corespunzătoare privind antecedentele, sancțiunile, combaterea spălării banilor, combaterea mitei și corupției, combaterea sclaviei moderne, combaterea finanțării terorismului și alte verificări de conformitate, așa cum se impune în conformitate cu Legea aplicabilă și așa cum Booking.com solicită în mod rezonabil în legătură cu fiecare Parte conexă și să se asigure că aceste verificări sunt și rămân clare și satisfăcătoare pe toată durata Termenului;
  - c. în cazul în care Partea conexă este o companie, Partenerul trebuie să verifice și să valideze documentele de înregistrare a companiei și certificatul de constituire pentru Partea conexă;
  - d. să verifice și să se asigure că fiecare Parte conexă are și menține toate asigurările, licențele de operare, permisele de conducere, drepturile de muncă și alte autorizații necesare pentru a le permite Partenerului și Părților conexe să își îndeplinească obligațiile în conformitate cu prezentul Acord;
  - e. să repete verificările și validările prevăzute la clauzele 4.1 b, c și d de mai sus nu mai puțin de o dată la șase (6) luni pentru fiecare Parte conexă și imediat ce primește orice solicitare în acest sens din partea Booking.com;
  - f. să păstreze o evidență exactă a tuturor verificărilor efectuate în temeiul prezentei Clauze și a rezultatelor acestora 4.1 și, la cererea Booking.com, Partenerul trebuie să furnizeze imediat Booking.com copii ale acestor evidențe;
  - g. să se asigure că fiecare Parte conexă prestează Serviciile de transport în conformitate cu prezentul Acord, inclusiv cu Nivelurile de servicii;
  - h. să se asigure că încheie cu fiecare Parte conexă un acord scris care include aceleași obligații, drepturi și protecții pentru Booking.com (și Partenerii săi afiliați) ca cele stabilite în prezentul document în măsura în care i se aplică Părții conexe și să se asigure că această Parte conexă va respecta obligațiile care îi revin și alte clauze și condiții stabilite în astfel de acorduri;
  - i. Partenerul nu va angaja sau, în cazul în care a angajat deja, Partenerul va îndepărta orice Parte conexă care nu respectă oricare dintre cerințele prevăzute în prevederile prezentei Clauze 4.1 de la prestarea Serviciilor de transport și orice alte obligații în legătură cu prezentul Acord; și
  - j. Partenerul va rămâne singurul responsabil pentru actele și omisiunile fiecărei Părți conexe ca și cum ar fi propriile acte și omisiuni ale Partenerului, care includ, dar fără a se limita la orice încălcare a clauzelor sau a condițiilor prezentului Acord și va fi singurul responsabil pentru remunerarea Părții conexe pentru serviciul pe care îl furnizează.

#### 5. DOCUMENTUL OPERAȚIONAL PENTRU PARTENERI

- 5.1 **Documentul operațional pentru parteneri:** Partenerul respectă (și se asigură că Șoferii și, dacă este cazul, Flota finală respectă) Documentul operațional pentru parteneri, care se aplică prezentului Acord și care face parte integrantă din acesta.

#### 6. GARANȚII

- 6.1 **Garanții reciproce:** Fiecare parte declară și garantează celeilalte părți, în mod continuu, că pe durata prezentului Acord:
- a. **Aprobări și consimțăminte:** deține toate competențele, drepturile, aprobările, permisele și consimțămintele necesare pentru a încheia și a executa prezentul Acord și pentru a acorda drepturile și licențele menționate în acesta.
  - b. **Autoritate:**
    - i. deține puterea și autoritatea corporativă deplină de a încheia prezentul Acord și de a-și îndeplini obligațiile în temeiul acestuia;
    - ii. a luat toate măsurile corporative necesare pentru a autoriza executarea și îndeplinirea prezentului Acord; și
    - iii. prezentul Acord constituie obligații legale, valabile și executorii pentru partea respectivă, în conformitate cu clauzele cu și condițiile cuprinse în acesta.
- 6.2 **Garanții din partea partenerului:** Partenerul declară, garantează și se angajează față de Booking.com, în mod continuu, că:
- a. furnizează și se asigură că Șoferii și, dacă este cazul, Flota finală furnizează Serviciile furnizate de parteneri în conformitate cu toate Legile aplicabile, care includ, dar fără a se limita la toate legile aplicabile în materie de sănătate și siguranță;
  - b. este responsabil și se asigură că Șoferii și, dacă este cazul, Flota finală sunt responsabili pentru furnizarea tuturor informațiilor relevante către Booking.com (sau către Partenerul său afiliat relevant) pentru a permite finalizarea Rezervărilor, care includ, dar fără a se limita la Tarifele, Estimările de timp (în cazul Rezervărilor la cerere), disponibilitatea, Detaliile privind vehiculul și șoferul, Evenimente asociate șoferului și/sau orice alte informații, care vor fi în orice moment complete, actualizate, exacte, nu vor induce în eroare și vor fi în conformitate cu toate Legile aplicabile;
  - c. nu efectuează și se asigură că Șoferii și, dacă este cazul, Flota finală nu efectuează nicio modificare a Tarifelor sau a oricăror altor clauze sau condiții după ce un Client a făcut o Rezervare, cu excepția cazului Legii aplicabile o impun și cu condiția ca Clientul să fie informat cu privire la astfel de modificări cu un preaviz scris cât mai mare posibil, așa cum permit Legea aplicabilă;
  - d. deține și se asigură că Șoferii și, dacă este cazul, Flota finală dețin și mențin toate competențele, drepturile, permisele, licențele și autorizațiile necesare pentru a-și desfășura activitatea, pentru a presta Serviciile furnizate de parteneri și pentru a respecta obligațiile care le revin în temeiul prezentului Acord;
  - e. efectuează (sau, dacă este cazul, se asigură că Flota finală efectuează) verificări periodice adecvate ale Șoferilor, în mod continuu, pe toată durata Termenului, pentru a se asigura că aceștia dețin competențele, drepturile, permisele, licențele, asigurările și autorizațiile necesare pentru a furniza Serviciile de transport în conformitate cu Legea aplicabilă în teritoriu și efectuează verificări adecvate ale antecedentelor (care includ, dar fără a se limita la verificări medicale și penale și reverificări continue) ale Șoferilor, pentru a garanta siguranța Clienților. Partenerul va pune imediat la dispoziția Booking.com, la cerere, orice detalii și/sau copii ale oricărei documentații relevante pentru a dovedi respectarea de Partener a acestei prevederi, iar în cazul în care Partenerul nu a furnizat suficiente documente, Booking.com va avea drepturile prevăzute în Clauza 20.4a (*Rezilierea din cauza unei încălcări grave*) și Clauza 20.7 (*Suspendarea și restricționarea de Booking.com*);
  - f. este responsabil pentru furnizarea și se asigură că Șoferii (sau, după caz, Flota finală) sunt responsabili pentru furnizarea de Vehicule și de Extraopțiuni sigure și de bună calitate și că Clienții beneficiază în orice moment de servicii profesionale; și
  - g. nu va face și se va asigura că Șoferii (sau, dacă este cazul, Flota finală) nu vor face nicio Rezervare prin intermediul Platformei Booking.com în scopul revânzării acestor Rezervări.
- 6.3 **Nicio garanție implicită:** Cu excepția cazului în care se prevede altfel în mod expres în prezentul Acord, Booking.com nu face nicio declarație și nu acordă nicio garanție, expresă sau implicită, în legătură cu obiectul prezentului Acord și renunță prin prezenta la toate garanțiile implicite, inclusiv privind vandabilitatea sau caracterul adecvat pentru un anumit scop în ceea ce privește acest subiect. Booking.com și Partenerii săi afiliați operează Platforma Booking.com și Serviciile Booking.com „ca atare” și „conform disponibilității”.

## 7. PREȚ ȘI OBLIGAȚII DE PLATĂ

- 7.1 **Comisionul:** Comisionul plătit de Partener către Booking.com pentru furnizarea Serviciilor Booking.com va fi calculat și dedus din sumele colectate de Booking.com de la Clienți în conformitate cu Fișa de prezentare a contractului sau după cum se convine altfel în scris de părți la anumite intervale.
- 7.2 **Reducerea de volum:** După sfârșitul fiecărui an calendaristic, Booking.com va confirma în scris Partenerului reducerea de volum (dacă este cazul) datorată companiei Booking.com pentru anul calendaristic respectiv. Booking.com îi va trimite Partenerului o factură TVA valabilă în Moneda principală convenită a Partenerului pentru suma totală a Reducerii de volum plătită de Partener, care va fi calculată și plătită în conformitate cu Fișa de prezentare a contractului și:
- cu excepția cazului în care se convine altfel cu Partenerul, Booking.com va încasa plata Reducerii de volum în tranșe pe o anumită perioadă de timp, așa cum este comunicată de Booking.com Partenerului la depunerea facturii (fiecare „**Tranșă**”, iar perioada de timp și frecvența sunt „**Perioada de plată a tranșelor**”) din Suma netă datorată Partenerului în fiecare lună; și
  - în cazul în care suma totală a Reducerii de volum nu a fost plătită în întregime până la sfârșitul Perioadei de plată a tranșelor (de exemplu, deoarece Suma netă datorată Partenerului a fost mai mică decât Reducerea de volum), atunci:
    - suma rămasă va fi dedusă din soldul Sumei nete datorate Partenerului în lunile următoare, până la plata integrală a Reducerii de volum; sau
    - Booking.com va solicita ca suma rămasă să fie plătită prin transfer bancar și va furniza detaliile contului său bancar pentru ca Partenerul să plătească companiei Booking.com suma rămasă a reducerii de volum în termen de treizeci (30) de zile de la această solicitare.
- 7.3 **Reducerea de volum în urma rezilierii sau expirării:** În cazul în care prezentul Acord este reziliat sau expiră la jumătatea unui an calendaristic, Booking.com va confirma în scris Partenerului Reducerea de volum (dacă este cazul) datorată companiei Booking.com pentru perioada din anul calendaristic în cauză până la data de expirare sau de reziliere, care va fi calculată în mod proporțional în conformitate cu Fișa de prezentare a contractului. Booking.com îi va trimite Partenerului o factură în Moneda principală convenită a Partenerului pentru Reducerea de volum plătită de Partener, iar Partenerul va plăti în contul bancar desemnat de Booking.com această sumă a Reducerii de volum în termen de treizeci (30) de zile de la emiterea facturii.
- 7.4 **Sumele deductibile:** În cazul în care Booking.com nu poate să rețină, să compenseze și/sau să deducă orice Sume deductibile din Suma netă (de exemplu, deoarece Suma netă datorată Partenerului este mai mică decât Sumele deductibile), Booking.com îi va transmite Partenerului o cerere de plată pentru Sumele deductibile relevante și detaliile contului său bancar, iar Partenerul va plăti către Booking.com Sumele deductibile relevante în termen de treizeci (30) de zile de la cererea de plată.
- 7.5 **Suma netă:**
- În termen de cel puțin șaptezeci și două (72) de ore după o Cursă finalizată pe durata Termenului, Partenerul va putea revizui detaliile Rezervării pentru Cursa respectivă prin intermediul interfeței API pentru parteneri Booking.com sau prin intermediul Portalului pentru parteneri (unde este cazul) sau prin orice alt mijloc pe care Booking.com îl poate stabili la anumite intervale și îl poate comunica Partenerului. Detaliile Rezervării trebuie să conțină detalii despre referința de rezervare a Booking.com (sau a Partenerului său afiliat), tipul de Vehicul, datele și orele de preluare și finalizare a Cursei și Suma netă acumulată în legătură cu aceasta.
  - Booking.com va transmite o Cerere de plată pentru Suma netă minus orice Sume deductibile în numele Partenerului, în arierate, în conformitate cu clauzele de plată convenite în Fișa de prezentare a contractului.
- 7.6 **Plata:** Booking.com va remite Suma netă minus orice Sume deductibile în Moneda convenită în contul bancar al Partenerului în conformitate cu Fișa de prezentare a contractului. Toate plățile datorate în mod corespunzător în temeiul prezentului Acord vor fi efectuate (cu excepția cazului în care părțile convin altfel în scris) prin transfer bancar telegrafic în contul bancar al Booking.com sau în contul bancar al Partenerului, după caz, ale cărui detalii exacte vor fi furnizate celeilalte părți în conformitate cu prezentul Acord, la anumite intervale.
- 7.7 **Anulări de clienți și neprezentări ale clienților:** În cazul în care un Client Booking.com anulează o Rezervare în perioada dintre Fereastra de anulare și Ora preluării (adică în afara perioadei de anulare gratuită) și/sau nu finalizează Cursa din orice motiv (inclusiv o Neprezentare a clientului) care nu are legătură cu culpa Șoferului sau a Partenerului sau cu o Anulare de Booking.com, Prețul contractual poate fi reținut la latitudinea rezonabilă a Booking.com, în conformitate cu Clauzele și condițiile standard ale Booking.com pentru clienți, iar tranzacția va fi tratată ca o Cursă finalizată, astfel încât Partenerul va primi Suma netă, iar Booking.com va calcula și va percepe Comisionul în conformitate cu Fișa de prezentare a contractului. În cazul în care un Client anulează o Rezervare la o oră depășește Fereastra de anulare de la Ora preluării (adică în perioada de anulare gratuită), Clientului i se va rambursa Prețul contractual în conformitate cu Clauzele și condițiile standard ale Booking.com pentru clienți și nicio Sumă netă nu va fi plătită Partenerului pentru Rezervarea respectivă.
- 7.8 **Recuperarea costurilor:** Nivelurile de servicii din Documentul operațional pentru parteneri descriu alte Recuperări de costuri care pot fi datorate către Booking.com, care vor fi deduse din Suma netă pentru toate Cursele finalizate în conformitate cu Fișa de prezentare a contractului, în cazul în care Partenerul nu reușește să atingă obiectivele aplicabile în Nivelurile de servicii sau pot fi recuperate în orice alt mod de Booking.com în conformitate cu prezentul Acord.
- 7.9 **Întârzierea plăților:** În cazul în care Booking.com nu reușește să plătească un sold necontestat al Sumei nete datorate Partenerului până la data scadenței relevantă, atunci:
- Partenerul trebuie să informeze imediat Booking.com în scris, prin intermediul Centrului de asistență pentru parteneri, cu privire la suma restantă și să furnizeze o copie a Cererii de plată relevante;
  - în cazul în care Booking.com nu plătește suma datorată în termen de douăzeci (20) de zile lucrătoare de la primirea notificării Partenerului, Partenerul poate percepe o dobândă pentru suma datorată la o rată de două procente (2%) pe an peste rata de bază a Băncii Centrale Europene publicată la data la care a fost emisă Cererea de plată; și
  - dobânda se va acumula zilnic de la data scadenței până la plata efectivă a întregii sume, înainte sau după pronunțarea hotărârii.
- 7.10 **Scadență:** Toate soldurile Sumelor nete datorate trebuie să fie solicitate de Partener în termen de douăsprezece (12) luni de la efectuarea Cursei finalizate („**Data limită**”). Sumele solicitate după această perioadă nu vor fi onorate. Dacă Partenerul nu reușește să solicite soldul Sumei nete datorate sau orice porțiune a acesteia, la Data limită sau înainte de aceasta, atunci, de la și după Data limită: (i) drepturile și revendicările Partenerului și ale Părților conexe cu privire la această sumă vor înceta automat să existe; și (ii) Booking.com (sau Partenerul afiliat) va avea drepturi, titluri și interese depline în legătură cu această sumă. Părțile sunt de acord în mod expres că soldul oricărei Sume nete (sau orice parte a acesteia) reținută de Booking.com (sau de Partenerul său afiliat) după Data limită nu constituie un Comision sau altă contraprestație plătită de Partener către Booking.com (sau către Partenerul său afiliat) pentru furnizarea oricăror Servicii Booking.com în temeiul prezentului Acord.
- ## 8. FACTURARE ȘI IMPOZITARE
- 8.1 **Impozite:** Partenerul va fi responsabil pentru plata și remiterea (sau pentru asigurarea plății și remiterii de Șoferi și/sau Flota finală) a TVA sau a altor Impozite similare în Teritoriu în legătură cu Tariful cu amănuntul, Tarifele și Suma netă. Partenerul este de acord și recunoaște că Booking.com și orice Partener afiliat nu va percepe niciun Impozit asupra Tarifului cu amănuntul, Tarifului sau Sumei nete pentru a fi remisă către autoritățile fiscale abilitate de Booking.com sau de Partenerul afiliat. Cu toate acestea, în cazul în care Legea aplicabilă impune altfel, Partenerul va plăti către Booking.com orice Impozite aferente Tarifului cu amănuntul, Tarifului sau Sumei nete pentru care Booking.com (sau

Partenerul său afiliat) este considerat responsabil de orice autoritate fiscală, care au fost transmise Partenerului pentru remitere de Partener (sau remitere de orice Flotă finală și/sau de Șofer, după caz). Booking.com (și Partenerii săi afiliați) au dreptul de a reține și de a compensa sumele de la Partener în acest scop.

**8.2 Facturarea clienților:** Tariful cu amănuntul este transmis Partenerului prin intermediul Raportului privind prețul final de vânzare final sau prin intermediul interfeței API pentru parteneri Booking.com. Partenerul va fi responsabil și va furniza Clienților o factură sau o chitanță TVA valabilă (dacă este necesar) (sau, dacă este cazul, Partenerul se va asigura că o astfel de factură sau chitanță este emisă în numele Flotei finale sau în numele Șoferului către Client) în legătură cu Tariful cu amănuntul.

**8.3 Facturarea comisioanelor:** În conformitate cu condițiile de plată convenite, stabilite în Fișa de prezentare a contractului, Booking.com îi va trimite Partenerului, la intervalele convenite, o factură TVA pentru suma totală a Comisionului plătit în arierate de Partener, în Moneda convenită și calculată în conformitate cu Fișa de prezentare a contractului, care se aplică la data la care a fost efectuată Rezervarea.

**8.4 Comisioanele și reducerile de volum nu includ Impozite:** În cazul în care orice serviciu furnizat de Booking.com în cadrul prezentului Acord este sau devine obiectul Impozitelor și Booking.com trebuie să declare aceste Impozite unei autorități fiscale, atunci Partenerul va plăti Impozitele relevante către Booking.com pe baza unei facturi care detaliază Impozitele relevante. Booking.com are dreptul de a reține și de a compensa sumele de la Partener în acest scop. Sumele datorate către Booking.com în temeiul prezentului Acord (care includ, dar fără a se limita la Comisionul și Reducerea de volum) nu includ Impozitele. Orice Impozite aplicabile acestor sume se adaugă la suma datorată de Partener.

## 9. SUME RAMBURSATE, PLĂȚI RESTITUITE ȘI COMPENSĂRI

**9.1 Sume rambursate:** În cazul în care Booking.com (sau Partenerul său afiliat) efectuează o plată către un Client în conformitate cu Clauzele și condițiile standard ale Booking.com pentru clienți sau acționează rezonabil în orice alt mod ca urmare a unei cereri sau revendicări efectuate de Client, Booking.com (și Partenerii săi afiliați) vor avea dreptul de a deconta către Client suma rambursată în numele Partenerului (sau în numele Șoferului său sau în numele Flotei sale finale, după caz).

**9.2 Plăți restituite:** Booking.com și Partenerii săi afiliați vor fi responsabili pentru toate onorariile aferente cardurilor de plată și pentru recuperările aferente cardurilor de plată asociate cu toate Rezervările. Partenerul rămâne responsabil pentru orice plăți restituite, iar aceste plăți restituite pot fi deduse din Sumele nete de Booking.com sau recuperate de Booking.com în același mod ca orice Sumă rambursată. Partenerul autorizează Booking.com (și Partenerii săi afiliați, în cazul în care aceștia sunt desemnați drept agenți de colectare a plăților) să aleagă metodele de plată pe care dorește să le susțină pentru plata Prețului contractual de Clienți, iar Partenerul va facilita și va susține aceste metode de plată, dacă este necesar.

**9.3 Compensare:** Booking.com are dreptul de a păstra sau de a compensa orice sumă datorată acestuia (sau oricărui Partener afiliat) de Partener cu orice sumă plătită Partenerului în temeiul prezentului Acord.

## 10. SCHIMBUL VALUTAR ȘI CONTUL BANCAR AL PARTENERULUI

**10.1 Schimbul valutar:** În cazul în care Moneda convenită nu este aceeași cu moneda în care Clientul a plătit Prețul contractual, Partenerul este de acord și recunoaște că Booking.com va converti suma în Moneda convenită utilizând rata de schimb de referință de la ora 16:00 din Londra sau o referință similară aleasă de Booking.com la latitudinea sa la anumite intervale.

**10.2 Contul bancar al partenerului:** Contul bancar al partenerului trebuie să fie deschis în numele legal al Partenerului. Partenerul va fi responsabil pentru furnizarea de detalii exacte și actualizate ale contului bancar către Booking.com. Partenerul trebuie să se asigure că orice modificare a detaliilor contului bancar al Partenerului este notificată în scris către Booking.com cu cel puțin zece (10) zile înainte de a solicita ca modificarea să intre în vigoare de Booking.com în scopul prezentului Acord; o astfel de notificare va fi trimisă prin formularea unei cereri prin intermediul formularului de contact disponibil în Centrul de asistență pentru parteneri. În ceea ce privește Contul bancar al partenerului și orice modificări ale acestuia, Partenerul va respecta cerințele de conformitate ale Booking.com. Toate taxele suportate pentru transferurile bancare telegrafice sunt suportate de Partener.

## 11. TRANZACȚII SAU ACTIVITĂȚI FRAUDULOASE SAU ILEGALE

**11.1 Plata Sumei nete datorate de Booking.com Partenerului în ceea ce privește o tranzacție frauduloasă (sau o tranzacție despre care Booking.com crede în mod rezonabil că este frauduloasă) sau o tranzacție care nu este conformă cu Legea aplicabilă (sau o tranzacție despre care se crede în mod rezonabil că nu este conformă cu Legea aplicabilă) poate fi suspendată de Booking.com fără preaviz.**

**11.2 În caz de:** (a) activități frauduloase ale Partenerului sau ale Părților sale conexe; (b) activități suspectate în mod rezonabil de Booking.com ca fiind frauduloase, (c) o tranzacție care este considerată sau suspectată în mod rezonabil de Booking.com ca fiind neconformă cu Legile aplicabile; sau (d) Booking.com sau orice Partener afiliat este obligat prin lege, hotărâri judecătorești, instrucțiuni sau ordine guvernamentale, decizii de arbitraj (sau hotărâri similare) să efectueze o rambursare totală sau parțială a Prețului contractual către Client, Booking.com va avea dreptul de a revendica și de a recupera de la Partener rambursarea unei astfel de sume rambursate Clientului, dar care a fost deja plătită Partenerului (plată care va fi făcută de Partener către Booking.com în termen de paisprezece (14) zile de la o cerere din partea Booking.com sau recuperată în orice alt mod de Booking.com în conformitate cu prezentul Acord).

## 12. PROPRIETATE INTELECTUALĂ

**12.1 Dreptul de proprietate intelectuală al Booking.com:** Booking.com și Partenerul său afiliat (sau licențiatorii respectivi) își rezervă dreptul de proprietate asupra PI asociată cu Materialele Booking.com, cu Portalul pentru parteneri, cu mărcile comerciale ale acestora și cu orice date, care includ, dar fără a se limita la datele Booking.com, datele legate de rezervare și PI ale Booking.com, pe care le furnizează Partenerului prin intermediul interfeței API pentru parteneri Booking.com, prin intermediul Portalului pentru parteneri, prin intermediul Centrului de asistență pentru parteneri sau în orice alt mod.

**12.2 Dreptul de proprietate intelectuală al partenerului:** Partenerul își rezervă dreptul de proprietate asupra Conținutului și asupra PI asociate cu Conținutul. Partenerul garantează că primirea, utilizarea și furnizarea ulterioară a Conținutului (și a PI asociată cu Conținutul) de Booking.com, de Partenerii săi afiliați și de sublicențiații săi autorizați nu vor încălca drepturile, inclusiv drepturile de proprietate intelectuală, ale niciunui terț.

**12.3 Alte drepturi de proprietate intelectuală ale partenerului:** Partenerul trebuie să dețină și să se asigure că menține toate drepturile necesare, inclusiv toate drepturile de autor, drepturile de marcă comercială și alte drepturi de proprietate intelectuală, precum și competența și autoritatea necesare pentru a utiliza, a opera, a deține (după caz), a (sub)licenția și a permite companiei Booking.com și/sau oricărui Partener afiliat să pună la dispoziție pe Platforma Booking.com: (a) Serviciile relevante furnizate de parteneri, (b) Conținutul și (c) orice PI stabilită sau menționată în Serviciile furnizate de parteneri și/sau orice Conținut și/sau orice alte informații pe care Partenerul sau Părțile sale conexe le transmit companiei Booking.com și/sau oricărui Partener afiliat pentru a fi publicate pe Platforma Booking.com.

**12.4 Licența din partea partenerului:** Partenerul acordă prin prezenta companiei Booking.com și fiecăruia dintre Partenerii săi afiliați (sau, dacă este cazul, va asigura că se acordă), în numele său și în numele Flotelor finale (dacă există), o licență internațională neexclusivă, plătită integral, fără redevențe, pe toată durata Termenului, de a utiliza, a reproduce, a distribui, a comunica, a pune la dispoziție prin orice metodă și prin orice mijloc, inclusiv publicului, de a copia, a afișa, a modifica și a adapta Conținutul și PI asociată cu Conținutul cu scopul ca Booking.com (și/sau orice Partener afiliat) să își exercite drepturile și să își îndeplinească obligațiile în temeiul prezentului Acord, împreună cu dreptul de a le sublicenția acestuia și Partenerilor afiliați, partenerilor, agenților și subcontractanților acestuia. Booking.com va fi liberă să sublicențieze, să pună la dispoziție, să divulge și să distribuie Conținutul (inclusiv PI relevantă) Partenerilor afiliați terți.

- 12.5 **Licența din partea Booking.com:** Booking.com acordă prin prezenta Partenerului o licență internațională neexclusivă, plătită integral, fără redevențe, pe toată durata Termenului, pentru a utiliza Portalul pentru parteneri și interfața API pentru parteneri Booking.com în scopul exclusiv de a presta Serviciile furnizate de parteneri și de a-și îndeplini obligațiile în conformitate cu clauzele și condițiile prezentului Acord.
- 12.6 **Asigurare suplimentară:** Fiecare parte (și se asigură că toți terții relevanți) execută și furnizează cu promptitudine toate documentele și ia toate măsurile necesare pentru a garanta efectul deplin al licențelor și al altor drepturi acordate în prezenta Clauză 12.
- 12.7 **Mărcile:** Niciuna dintre părți nu poate utiliza mărcile comerciale, numele, siglele sau mărcile celeilalte părți (inclusiv în orice material publicitar sau promoțional) fără consimțământul scris al celeilalte părți, cu excepția faptului că Booking.com și Partenerii săi afiliați vor avea dreptul de a promova marca/sigla Partenerului și ale oricărei Flote finale (inclusiv numele comercial, marca comercială, marca de servicii sau alte indicii similare de identitate sau sursă) pe Platforma Booking.com și pe rețelele de marketing online, inclusiv marketing prin e-mail și/sau publicitate plată-pe-clic.
13. **PROTECȚIA ȘI SECURITATEA DATELOR**
- 13.1 **Protecția/securitatea datelor:** Părțile trebuie să respecte prevederile privind protecția datelor Booking.com și cerințele de securitate ale Booking.com, fiecare dintre acestea fiind prezentate într-o anexă care este atașată la prezentele Clauze și condiții generale și care face parte integrantă din acestea. Partenerul se va asigura că Părțile sale conexe respectă prevederile Booking.com privind protecția datelor și cerințele de securitate ale Booking.com.
14. **CONFORMITATE**
- 14.1 **Conformitate:** Partenerul trebuie să respecte și trebuie să se asigure că Părțile sale conexe respectă cerințele de conformitate ale Booking.com, așa cum sunt stabilite într-o anexă care este atașată la prezentele Clauze și condiții generale și care face parte integrantă din acestea.
15. **PERSONAL**
- 15.1 **Niciun transfer de personal:** Părțile nu preconizează să existe vreun transfer de personal de la o parte la alta (sau la orice alt terț) în conformitate cu Legislația privind transferul în legătură cu prestarea Serviciilor furnizate de furnizori. În cazul în care are loc un transfer, fiecare parte va respecta obligațiile care îi revin în temeiul Legislației privind transferul.
- 15.2 **Costuri cu personalul:** Partenerul este responsabil și va despăgubi Booking.com și Partenerii săi afiliați pentru toate costurile legate de administrarea și plata Personalului Partenerului (inclusiv salarii, compensații, beneficii, pensii și impozite), inclusiv orice revendicare că Booking.com sau orice partener afiliat (sau un partener înlocuitor) ar putea fi responsabil pentru aceste costuri ca urmare a unui transfer în conformitate cu Legislația privind transferul (chiar dacă acestea sunt suportate după rezilierea sau expirarea prezentului Acord).
16. **EVALUĂRI ȘI RECENZII**
- 16.1 **Evaluări și recenzii:** După primirea Serviciilor de transport, un Client poate fi invitat să ofere o evaluare a Cursei și/sau a Șoferului și a Serviciilor de transport furnizate și, opțional, să ofere o recenzie, un comentariu sau un feedback despre Cursă, despre Șofer și/sau despre modul de furnizare a Serviciilor de transport („Evaluări și recenzii”).
- 16.2 **Utilizare și afișare:** Booking.com și Partenerii săi afiliați vor avea dreptul de a utiliza, a partaja și a afișa evaluările și recenziile în orice mod doresc, în legătură cu activitățile Booking.com și/sau ale Partenerilor săi afiliați, fără aprobarea Partenerului, a Șoferului sau a Flotei finale (sau a oricărui terț) și/sau cu sau fără atribuirea către Partener și/sau orice Șofer și/sau Flota finală (dacă este cazul). Booking.com și Partenerii săi afiliați vor analiza Evaluările și recenziile în conformitate cu Politicile Booking.com aplicabile. Booking.com (sau Partenerul său afiliat) nu va fi răspunzător în legătură cu Evaluările și cu recenziile afișate sau neafișate pe Platforma Booking.com în conformitate cu Legile aplicabile. Partenerul recunoaște că Booking.com și Partenerii săi afiliați vor avea dreptul, în conformitate cu Politicile Booking.com aplicabile, să refuze punerea la dispoziție a Evaluărilor și recenziilor pe Platforma Booking.com, să șteargă Evaluările și recenziile sau să îi solicite Clientului să furnizeze o versiune modificată a unei Evaluări sau a unei recenzii, în cazul în care aceste Evaluări și recenzii includ:
- obsențități sau alt conținut inacceptabil;
  - orice material de marketing sau publicitar;
  - numele unei persoane sau alte informații cu caracter personal; sau
  - încălcări ale legilor privind confidențialitatea, ale altor Legi aplicabile sau ale politicilor Booking.com (sau ale Partenerilor săi afiliați) privind conținutul.
- 16.3 **Clasificare minimă:** În cazul în care clasificarea medie a Partenerului, a oricărui Șofer și/sau, dacă este cazul, a Flotei finale scade sub Clasificarea minimă, Booking.com va informa Partenerul și poate oferi o perioadă limitată de timp creșterea clasificării medii peste Clasificarea minimă. În astfel de împrejurări, Partenerul stabilește acțiunile adecvate de investigare, remediere și îmbunătățire pe care trebuie să le întreprindă împreună cu Șoferii și, dacă este cazul, cu Flota finală. În cazul în care Partenerul, orice Șofer și/sau, dacă este cazul, Flota finală nu reușesc să își crească clasificarea medie peste Clasificarea minimă în perioada de timp notificată de Booking.com în conformitate cu prezenta Clauză, Booking.com își rezervă dreptul de a rezilia prezentul Acord în conformitate cu Clauza 20 (*Termen, reziliere, suspendare și restricționare*).
17. **CONFIDENȚIALITATE ȘI PUBLICITATE**
- 17.1 **Obligații de confidențialitate:** Fiecare parte trebuie:
- să nu divulge informațiile confidențiale ale celeilalte părți către terți, cu excepția cazului în care acest lucru este permis prin prezentul Acord;
  - să protejeze Informațiile confidențiale ale celeilalte părți în conformitate cu gradul de competență, atenție, diligență și previziune care ar fi de așteptat în mod rezonabil și normal din partea unei părți conștiincioase și competente;
  - să utilizeze Informațiile confidențiale ale celeilalte părți exclusiv în scopurile pentru care au fost dezvăluite; și
  - să se asigure că fiecare Parte conexă care primește Informații confidențiale este obligată să respecte obligații de confidențialitate similare.
- 17.2 **Divulgări permise:** Clauza 17.1 (*Obligații de confidențialitate*) nu restricționează:
- niciuna dintre părți să divulge Informații confidențiale către: (a) Afiliații săi (cu condiția, în cazul Partenerului, ca un astfel de Afiliat să nu fie concurent al Booking.com); (b) Partenerii săi afiliați; sau (c) Personalul sau consilierii săi profesioniști (sau cei ai Partenerilor săi afiliați) care trebuie să cunoască informațiile în scopul exercitării drepturilor părții respective sau în scopul îndeplinirii obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului Acord;
  - Booking.com să dezvăluie Informații confidențiale Personalului său în măsura în care acesta are nevoie de aceste informații pentru a furniza servicii Grupului Booking Holdings;
  - nicio divulgare de Informații confidențiale:
    - impusă de Legile aplicabile, o instanță competentă sau o autoritate de reglementare; cu condiția ca, în cazul în care Legile aplicabile permit acest lucru, partea care primește informațiile să notifice cu promptitudine și în prealabil partea care divulgă informațiile și să coopereze în mod rezonabil în cadrul cererilor părții care divulgă informațiile în legătură cu această divulgare; sau

ii. necesară ca urmare a coteșii la o bursă de investiții recunoscută.

17.3 **Excepții privind confidențialitatea:** Clauza 17.1 (*Obligațiile de confidențialitate*) nu se aplică Informațiilor confidențiale care:

- sunt deja cunoscute de destinatar înainte de a fi divulgate de cealaltă parte (sau în numele acesteia);
- devin disponibile pentru destinatar în mod neconfidențial, prin intermediul unui alt terț;
- sunt dezvoltate în mod independent de destinatar, fără a utiliza informațiile confidențiale ale celeilalte părți; sau
- intră în domeniul public într-un mod care nu încalcă prezentul Acord.

17.4 **Publicitate și anunțuri:** Cu excepția cazului în care este obligat să facă acest lucru prin Legile aplicabile, Partenerul nu trebuie să emită niciun comunicat de presă și niciun anunț despre existența sau executarea prezentului Acord, fără acordul scris al Booking.com, pentru care este suficient un e-mail. Partenerul este de acord ca Booking.com să emită un comunicat de presă sau un anunț cu privire la relația sa cu Partenerul și/sau cu Flota finală (dacă este cazul) în cadrul prezentului Acord.

## 18. RĂSPUNDERE ȘI DESPĂGUBIRE

18.1 **Răspunderea nu este niciodată limitată sau exclusă:** Niciuna dintre limitările sau exonerările de răspundere din prezenta Clauză 18 (*Răspundere și despăgubire*) nu se aplică:

- răspunderii în caz de deces sau de vătămare corporală cauzată de neglijența unei părți;
- răspunderii în caz de fraudă, denaturare frauduloasă, abatere săvârșită cu intenție sau neglijență gravă;
- răspunderii Partenerului care decurge în temeiul Clauzei 18.5 (*Despăgubirea de partener*);
- răspunderii Partenerului în ceea ce privește Comisionul, Reducerile de volum, Recuperările de costuri, Sumele rambursate, plățile restituite sau alte sume datorate către Booking.com în conformitate cu prezentul Acord;
- răspunderii a Booking.com în ceea ce privește soldul oricăror Sume nete sau Recuperări de costuri, dacă este cazul, datorate Partenerului în conformitate cu prezentul acord; sau
- altei răspunderi care nu poate fi limitată sau exclusă în temeiul legilor aplicabile.

18.2 **Exonerări de răspundere:**

- Agente:** Părțile recunosc și sunt de acord că fiecare Rezervare este făcută între Partener sau Flota finală sau Șofer (după caz) și Clientul relevant și că Booking.com și Partenerii săi afiliați nu vor avea nicio răspundere față de Client, Flota finală, Șofer și/sau Partener în ceea ce privește eventualele costuri, cheltuieli, responsabilități (inclusiv orice responsabilități pentru Impozite), vătămări, pierderi directe, indirecte și pe cale de consecință, daune, revendicări, cereri, proceduri și/sau costuri legale suportate sau suferite de Client, de Flota finală, de Șofer și/sau de Partener în legătură cu orice Rezervări și/sau Servicii de transport și/sau Servicii de agregare a platformelor (dacă este cazul). În cazul în care orice Client consideră Booking.com sau orice Partener afiliat răspunzător în legătură cu astfel de costuri, cheltuieli, responsabilități (inclusiv orice responsabilități pentru Impozite), vătămări, pierderi directe, indirecte și pe cale de consecință, daune, revendicări, cereri, proceduri și/sau costuri legale, atunci Partenerul va informa Clientul respectiv că acesta trebuie să își îndrepte reclamația către Flota finală, către Șofer și/sau către Partener (în funcție de context).
- Pierderi:** Sub rezerva Clauzei 18.1 (*Răspunderea nu este niciodată limitată sau exclusă*), niciuna dintre părți nu va fi răspunzătoare față de cealaltă parte, pe cale contractuală sau delictuală (inclusiv neglijență), prin încălcarea unei obligații legale, în temeiul unei despăgubiri sau sub orice altă formă, pentru:
  - pierderile de profit sau de profit anticipat;
  - pierderea de acorduri sau de contracte;
  - pierderea de activități și de venituri;
  - pierderea de date;
  - pierderea sau deteriorarea fondului comercial;
  - pierderea de economii anticipate;
  - pierderi sau daune indirecte, pe cale de consecință sau speciale care apar în legătură cu prezentul Acord șiîn cazul Clauzelor 18.1b i - vi, indiferent dacă aceste pierderi sunt directe, indirecte sau pe cale de consecință.

18.3 **Limita de răspundere reciprocă:** Sub rezerva Clauzelor 18.1 (*Răspunderea nu este niciodată limitată sau exclusă*) și 18.2 (*Exonerări de răspundere*), răspunderea totală maximă a unei părți pentru toate Pierderile suferite sau suportate, pe cale contractuală sau delictuală (inclusiv neglijență), prin încălcarea unei obligații legale sau în temeiul unei despăgubiri sau revendicate sub orice altă formă de la una dintre părți de cealaltă parte în temeiul prezentului Acord sau în legătură cu acesta nu va depăși valoarea mai mare dintre: (a) 100% din totalul Comisionului plătit sau plătit de Partener către Booking.com (fără TVA și/sau orice alte Impozite aplicabile) în perioada de douăsprezece (12) luni imediat anterioară primului eveniment care conduce la o revendicare sau (b) 10.000 £ (zece mii de lire sterline).

18.4 **Parteneri afiliați:** Booking.com nu va fi responsabil în nicio situație pentru actele sau omisiunile comise de oricare dintre Partenerii săi afiliați.

18.5 **Despăgubire de partener:** Pe întreaga durată a Termenului și ulterior, Partenerul va despăgubi, va apăra și va exonera în totalitate Booking.com, Booking Holdings Group și fiecare Partener afiliat și pe fiecare dintre directorii, funcționarii, reprezentanții și angajații respectivi ai acestora („Părțile despăgubite”) împotriva tuturor revendicărilor, amenziilor, responsabilităților, costurilor, cheltuielilor, daunelor și pierderilor (inclusiv orice pierderi directe, indirecte sau pe cale de consecință, pierderi de profit, pierderi de reputație și toate dobânzile, penalitățile și costurile și cheltuielile legale și de altă natură (calculate pe baza unei despăgubiri totale)) suferite sau suportate de Părțile despăgubite în legătură cu:

- orice încălcare de Partener sau de oricare dintre Părțile sale conexe a declarațiilor și garanțiilor prevăzute în Clauza 4 (*Părțile conexe*) și/sau Clauza 6 (*Garanții*) din prezentul Acord;
- orice încălcare a Legii aplicabile de Partener sau de oricare dintre Părțile sale conexe sau orice revendicare formulată de un terț împotriva oricărei Părți despăgubite, care rezultă din sau în legătură cu încălcarea de Partener sau de oricare dintre Părțile sale conexe a Legilor aplicabile;
- orice încălcare a Cerințelor de conformitate ale Booking.com de Partener sau de oricare dintre Părțile sale conexe;
- orice încălcare a Clauzei 12 (*Proprietatea intelectuală*) de Partener sau de oricare dintre Părțile sale conexe;
- orice revendicare din partea unui terț în ceea ce privește încălcarea (sau orice încălcare pretinsă) a proprietății intelectuale a unui terț de oricare dintre Părțile despăgubite, în virtutea utilizării de acesta a oricărui Conținut și/sau a oricărei proprietăți intelectuale prezentate sau menționate în Serviciile furnizate de parteneri și/sau a oricărui Conținut și/sau a oricăror alte informații pe care Partenerul sau Părțile sale conexe le transmit companiei Booking.com pentru a fi postate pe Platforma Booking.com;
- orice încălcare a Clauzei 13 (*Protecția și securitatea datelor*) de Partener sau de oricare dintre Părțile sale conexe;
- orice încălcare a Clauzei 17 (*Confidențialitate și publicitate*) de Partener sau de oricare dintre Părțile sale conexe;

- h. toate revendicările transmise de Clienți în legătură cu o Rezervare, cu stabilirea prețului unei Curse, cu supra rezervarea sau cu o rezervare (parțial) anulată, cu o rezervare greșită sau cu rambursarea sau restituirea sumelor plătite de Client sau cu cazurile dovedite sau presupuse de fraudă sau cu denaturările frauduloase comise de Partener sau de oricare dintre Părțile sale conexe;
- i. orice revendicare formulată de un terț împotriva oricărei Părți despăgubite (inclusiv în ceea ce privește decesul, vătămarea corporală, daunele materiale, prestarea (sau lipsa de prestare) a Serviciilor de transport) care rezultă din sau în legătură cu Rezervarea, Curse, orice Șofer, orice Flotă finală, orice Vehicul sau orice act sau omisiune din partea Partenerului sau din partea oricăreia dintre Părțile sale conexe;
- j. toate Pierderile și revendicările formulate împotriva oricărei Părți despăgubite în legătură cu sau ca urmare a obligațiilor asumate sau atribuite acestora pentru Impozitele pentru care Partenerul și/sau oricare dintre Părțile sale conexe este responsabil sau răspunzător în temeiul prezentului Acord sau în orice alt mod sau în cazul în care obligația de a plăti, de a colecta, de a reține și de a remite este impusă prin lege companiei Booking.com sau oricăreia dintre Părțile despăgubite pentru, în numele sau în locul Partenerului și/sau oricăreia dintre Părțile sale conexe;
- k. orice Sume deductibile.
- 18.6 **Atenuare:** Fiecare parte va lua măsuri rezonabile pentru a-și atenua Pierderile suferite în legătură cu prezentul Acord.

## 19. ASIGURARE

- 19.1 **Asigurare adecvată:** În conformitate cu cerințele Legii aplicabile, pe toată durata Termenului și ulterior, Partenerul va menține în vigoare și se va asigura că Șoferul și, dacă este cazul, Flota finală vor menține în vigoare o asigurare de răspundere civilă, o asigurare auto (care să acopere daunele și vătămările provocate Vehiculelor și/sau Șoferilor și/sau pasagerilor Vehiculelor sau daunele și vătămările provocate de aceștia) și orice altă asigurare impusă de Legea aplicabilă în Teritoriu în ceea ce privește activitățile comerciale desfășurate, în fiecare caz cu companii de asigurări de renume și cu o acoperire prin asigurare care nu este mai mică decât valoarea minimă impusă de Legea aplicabilă în Teritoriu sau cu orice altă sumă acoperită pe care Booking.com o poate specifica în mod rezonabil la anumite intervale.
- 19.2 **Dovada asigurării:** La cererea Booking.com sau la cererea unui Partener Afiliat, Partenerul va furniza companiei Booking.com și Partenerului afiliat copii ale polițelor de asigurare și/sau ale certificatelor de asigurare și dovada că primele au fost plătite la zi.
- 19.3 **Invalidarea asigurărilor:** Partenerul nu va întreprinde nicio acțiune și se va asigura că Șoferii și (dacă este cazul) Flota finală nu vor întreprinde nicio acțiune care să invalideze orice poliță de asigurare sau care să prejudicieze orice drept în temeiul acesteia, iar Partenerul va informa Booking.com dacă orice poliță este (sau va fi) anulată sau dacă clauzele acesteia sunt (sau vor fi) supuse oricărei modificări importante.

## 20. TERMEN, REZILIERE, SUSPENDARE ȘI RESTRICȚIONARE

- 20.1 **Durata:** Prezentul Acord va începe la Data intrării în vigoare și, cu excepția cazului în care este reziliat în conformitate cu clauzele acestuia, va continua să fie pe deplin în vigoare și să producă efecte.
- 20.2 **Motivele rezilierii:** Cu excepția Clauzei 20.3 (*Denunțarea unilaterală*) și Clauzei 20.5 (*Rezilierea imediată*), dacă Booking.com reziliază prezentul Acord în conformitate cu prezenta Clauză 20, împreună cu notificarea pe care o furnizează, aceasta trebuie:
- a. să îi transmită Partenerului o declarație care să prezinte motivul rezilierii cu cel puțin treizeci (30) de zile înainte ca rezilierea să intre în vigoare; și
- b. să îi ofere Partenerului posibilitatea de a clarifica faptele și împrejurările legate de reziliere, în conformitate cu procesele de gestionare a reclamațiilor descrise în Clauza 22 (*Gestionarea reclamațiilor partenerilor*).
- 20.3 **Denunțarea unilaterală:** Fără a aduce atingere cerințelor de notificare prevăzute în Clauza 20.2 (*Motivele rezilierii*), prezentul Acord poate fi reziliat în conformitate cu drepturile privind denunțarea unilaterală, dacă este cazul, prevăzute în Fișa de prezentare a contractului.
- 20.4 **Drepturile reciproce de reziliere:** Oricare dintre părți poate rezilia prezentul Acord printr-un preaviz scris de cel puțin treizeci (30) de zile adresat celeilalte părți, în cazul în care:
- a. **Rezilierea din cauza unei încălcări grave:** cealaltă parte comite o încălcare gravă a prezentului Acord care, în opinia rezonabilă a părții care reziliază acordul, nu poate fi remediată sau, dacă poate fi remediată, nu a fost remediată în termen de paisprezece (14) zile de la primirea notificării privind încălcarea gravă din partea părții care reziliază acordul. O încălcare gravă poate include, dar nu se limitează la următoarele încălcări de Partener și/sau de orice Șofer și/sau de Flota finală:
- încălcarea Clauzei 4 (*Părțile conexe*) și/sau a Cerințelor de conformitate ale Booking.com;
  - încălcarea Cerințelor de securitate ale Booking.com;
  - nerespectarea Politicilor Booking.com;
  - încălcarea Clauzei 6.2 (*Garanții din partea partenerului*);
  - încălcări sau suspiciuni de încălcare referitoare la siguranța Serviciilor de transport;
  - încălcări sau suspiciuni de încălcare referitoare la activități frauduloase sau ilegale (sau suspiciuni de activități frauduloase sau ilegale);
  - nerespectarea repetată a Nivelurilor de servicii;
  - obținerea unui scor de clasificare medie, care se situează sub Clasificarea minimă și care nu este îmbunătățit pentru a obține cel puțin Clasificarea minimă în perioada de timp de remediere, dacă este cazul, comunicată de Booking.com Partenerului;
  - primirea în mod constant de evaluări și de recenzii slabe;
  - primirea în mod constant a unui număr ridicat de reclamații din partea Clienților în comparație cu nivelurile medii ale altor parteneri din Teritoriu și/sau eșecul de a aborda rapid sau de a răspunde în mod adecvat la aceste reclamații;
  - extinderea zonei geografice acoperite pentru prestarea Serviciilor de transport în afara Teritoriului, încălcând prezentul Acord;
  - utilizarea necorespunzătoare a interfeței API pentru parteneri Booking.com sau a Portalului pentru parteneri; sau
  - încălcări repetate ale prezentului Acord care, împreună, echivalează cu o încălcare gravă;
- b. **Rezilierea din cauza unui eveniment de insolvență:** cealaltă parte face obiectul unui Eveniment de insolvență;
- c. **Rezilierea din cauza încetării activității:** cealaltă parte încetează sau amenință să înceteze să își desfășoare activitatea și/sau (în cazul unei persoane fizice autorizate) Partenerul decedează;
- d. **Rezilierea din cauza situațiilor prelungite de forță majoră:** un eveniment de forță majoră are un efect negativ semnificativ asupra îndeplinirii obligațiilor celeilalte părți în temeiul prezentului Acord pentru mai mult de treizeci (30) de zile;
- e. **Rezilierea din cauza modificării Legii aplicabile:** există o modificare a Legii aplicabile în legătură cu prezentul Acord, cu Serviciile sau cu obligațiile care decurg din acesta, care determină ca o parte:
- să se afle în imposibilitatea de a continua să respecte obligațiile care îi revin în temeiul Acordului, deoarece, în acest fel, nu ar mai respecta Legea aplicabilă;
  - să fie afectată negativ de o astfel de modificare a Legii aplicabile, astfel încât nu ar mai fi rezonabil din punct de vedere comercial să se continue executarea prezentului Acord.
- f. **Transferul controlului:** în cazul în care Booking.com este partea care reziliază acordul, Partenerul urmează să treacă sau a trecut printr-o modificare a controlului Partenerului;

- 20.5 **Rezilierea imediată:** nicio prevedere din Clauza 20.4 (*Drepturile reciproce de reziliere*) nu va impune companiei Booking.com să îi transmită Partenerului un preaviz scris de reziliere cu cel puțin treizeci (30) de zile calendaristice înainte de reziliere sau o motivare pentru o astfel de reziliere cu cel puțin treizeci (30) de zile înainte ca rezilierea să intre în vigoare, iar Booking.com poate rezilia prezentul Acord imediat după notificare, în cazul în care:
- Partenerul nu face obiectul Regulamentului P2B (adică nu este stabilit în SEE);
  - există o obligație legală sau de reglementare care impune rezilierea prezentului Acord într-un mod care nu îi permite companiei Booking.com să transmită un preaviz de cel puțin treizeci (30) de zile;
  - există un motiv imperativ în conformitate cu Legea aplicabilă (care includ, dar fără a se limita la cazuri legate de siguranța Serviciilor de transport și/sau fraudă și/sau încălcări ale securității datelor și/sau orice încălcare a Clauzei 11 (*Tranzacții sau activități frauduloase sau ilegale*)); sau
  - există o încălcare repetată a prezentului Acord de Partener și/sau de orice Șofer și/sau de orice Flotă finală.
- 20.6 **Încetarea automată:** Prezentul Acord încetează automat în cazul în care: (a) împotriva Partenerului și/sau Șoferilor și/sau Flotei finale există o suspendare sau o restricționare deplină din partea Booking.com în ceea ce privește furnizarea Serviciilor de transport în conformitate cu Clauza 20.7 (*Suspendarea și restricționarea de Booking.com*) pentru o perioadă de douăsprezece (12) luni sau mai mult; (b) un Partener își încetează activitatea comercială.
- 20.7 **Suspendarea și restricționarea de Booking.com**
- În cazul în care Booking.com are dreptul să rezilieze prezentul Acord în conformitate cu Clauzele 20.4 (*Drepturile reciproce de reziliere*) sau 20.5 (*Rezilierea imediată*) de mai sus sau în situațiile în care Partenerul: (i) încearcă să remedieze o încălcare gravă; (ii) a fost informat că a intrat într-un Plan de îmbunătățire a calității; sau (iii) nu a respectat Clauza 24 (*Păstrarea evidențelor și audituri*), Booking.com va avea dreptul, la latitudine sa exclusivă:
    - să suspende sau să excludă imediat Partenerul și/sau orice șofer și/sau orice Flotă finală de la primirea de Rezervări (inclusiv excluderea din rezultatele căutărilor aplicabile);
    - să suspende sau să restricționeze imediat accesul Partenerului la Portalul pentru parteneri și/sau la interfața API pentru parteneri Booking.com;
    - să realoce Rezervările viitoare către un alt partener;
    - să reducă numărul de Rezervări trimise Partenerului și/sau Șoferilor și/sau Flotei finale sau cota procentuală sau zona geografică acoperită pentru potențialele Rezervări; sau
    - să reducă domeniul de aplicare, capacitatea sau rangul Partenerului și/sau al oricărui Șofer și/sau al oricărei Flote finale.
  - Cu excepția cazului în care furnizarea unei motivări ar încălca o obligație legală sau de reglementare de a nu furniza faptele/împrejurările/motivele suspendării și/sau restricționării, în cazul în care Booking.com suspendă și/sau restricționează Partenerul și/sau orice Șoferi și/sau orice Flotă finală în conformitate cu Clauza 20.7a de mai sus, atunci Booking.com va furniza o motivare cu privire la motivele pentru care a fost luată o astfel de măsură de suspendare sau de restricționare și îi va oferi Partenerului posibilitatea de a clarifica faptele și împrejurările referitoare la suspendare sau la restricționare în conformitate cu Clauza 22 (*Gestionarea reclamațiilor partenerilor*).
21. **CONSECINȚELE REZILIERII**
- 21.1 **Reziliere sau expirare:** Următoarele prevederi se aplică în momentul expirării sau rezilierii prezentului Acord (indiferent de motiv):
- fiecare parte trebuie să-i returneze imediat celelalte părți sau să elimine, în conformitate cu instrucțiunile celeilalte părți, toate Informațiile confidențiale și alte date și documente, precum și copii ale acestora, care i-au fost divulgate sau furnizate în temeiul prezentului Acord și să certifice în scris celelalte părți că a luat aceste măsuri;
  - Booking.com (și Partenerii săi afiliați) își rezervă dreptul de a realoca orice Rezervări făcute în prealabil, iar acest drept se va aplica și în cazul suspendării sau restricționării Partenerului din orice motiv;
  - sub rezerva Clauzei 21.1b de mai sus, Partenerul va onora toate Rezervările existente și va continua să asigure furnizarea Serviciilor de transport aplicabile în ceea ce privește toate Rezervările efectuate înainte de expirarea sau de rezilierea prezentului Acord („**Servicii post-reziliere**”), iar clauzele și condițiile prezentului Acord vor rămâne în vigoare pentru perioada necesară pentru a permite finalizarea Serviciilor post-reziliere;
  - Booking.com va înainta în numele Partenerului o Cerere de plată finală în termen de șaizeci (60) de zile de la data rezilierii sau de la data finalizării Serviciilor post-reziliere, oricare dintre acestea survine mai târziu; și
  - Booking.com va depune toate eforturile rezonabile pentru a transmite o factură finală pentru Comision în termen de șaptezeci (70) de zile de la data rezilierii sau de la data finalizării Serviciilor post-reziliere, oricare dintre acestea survine mai târziu.
- 21.2 **Drepturi acumulate neafectate:** Rezilierea sau expirarea prezentului Acord nu va afecta drepturile, căile de atac, obligațiile sau responsabilitățile părților care s-au acumulat până la data rezilierii sau expirării.
- 21.3 **Obligații continue:** Orice prevedere din prezentul Acord care, în mod expres sau implicit, este menită să rămână în vigoare după reziliere sau după expirare, va rămâne în vigoare și va produce efecte depline, incluzând, dar fără a se limita la Clauzele 7.10 (*Scadență*), 8 (*Facturare și impozitare*), 9 (*Sume rambursate, plăți restituite și compensări*), 11 (*Tranzacții sau activități frauduloase sau ilegale*), 13 (*Protecția și securitatea datelor*), 17 (*Confidențialitate și publicitate*), 18 (*Răspundere și despăgubire*), 21 (*Consecințele rezilierii*), 22 (*Gestionarea reclamațiilor partenerilor*), 23 (*Soluționarea litigiilor*), 24 (*Păstrarea evidențelor și audituri*), 25.5 (*Măsuri provizorii*), 25.6 (*Notificări către părți*), 25.7 (*Calendarul notificărilor*), 25.9 - 25.16 (inclusiv).
22. **GESTIONAREA RECLAMAȚIILOR PARTENERILOR**
- 22.1 **Reclamații:** Booking.com dispune de un sistem intern de gestionare a reclamațiilor. În funcție de natura reclamației, Partenerii pot să acceseze un astfel de sistem intern de gestionare a reclamațiilor prin intermediul: (1) Centrului de asistență pentru parteneri sau (2) administratorului contului acestora (dacă este cazul). La depunerea reclamației de Partener, Partenerul va include următoarele informații: (i) detaliile complete ale reclamației, inclusiv dacă Partenerul a sesizat problema înainte și Teritoriul la care se referă (dacă este cazul); (ii) rezoluția/rezultatul preferat(ă) a(l) Partenerului cu privire la reclamație; și (iii) orice documente justificative referitoare la reclamație, inclusiv identificarea Rezervărilor afectate și furnizarea unei justificări clare a litigiului. Plângerea va fi analizată și investigată în conformitate cu orientările interne ale Booking.com, inclusiv escaladarea necesară, dacă este necesar. Booking.com poate contacta Partenerul pentru a discuta în legătură cu reclamația. Partenerului i se vor furniza răspunsuri referitoare la reclamație (inclusiv soluționarea/închiderea acesteia) și actualizări în timpul procesului, după caz, prin e-mail sau prin administratorul de cont al acestuia.
- 22.2 **Impactul asupra rezilierii, suspendării sau restricționării:** Orice reclamație depusă în conformitate cu sistemul de gestionare a reclamațiilor de mai sus nu va suspenda și nu va modifica automat nicio reziliere, suspendare sau restricție aplicată de Booking.com în temeiul Clauzei 20 (*Termen, reziliere, suspendare și restricționare*). În cazul în care Booking.com alege să revoce o notificare de reziliere, suspendare sau restricționare în urma unei reclamații din partea Partenerului, acesta va restabili accesul partenerului la Portalul pentru parteneri și/sau la interfața API pentru parteneri Booking.com și va elimina orice restricții relevante fără întârzieri nejustificate.

## 23. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

- 23.1 **Soluționarea litigiilor:** Orice litigiu care apare în legătură cu prezentul Acord va fi, în primă instanță, soluționat în conformitate cu Clauza 22.1 (*Reclamații*). În cazul în care litigiul nu poate fi soluționat de administratorul de cont și/sau de echipele financiare în termen de paisprezece (14) zile, litigiul poate fi escaladat de oricare dintre părți către administratorii seniori, așa cum au fost desemnați de părți. În cazul în care litigiul nu este soluționat de administratorii seniori în termen de paisprezece (14) zile de la escaladarea acestuia, litigiul poate fi soluționat în conformitate cu Clauza 25.15 (*Jurisdicție*). În cazul în care o plată face obiectul unei reclamații sau unui litigiu, o astfel de plată poate fi suspendată până la soluționarea problemei.
- 23.2 **Soluționarea extrajudiciară a litigiilor:** În cazul în care apare un litigiu în legătură cu o decizie a Booking.com de a restricționa accesul la Conținutul Platformei Booking.com sau de a restricționa accesul Partenerului la Platforma Booking.com pe baza ilegalității sau incompatibilității cu clauzele prezentului Acord, Booking.com preferă să încerce mai întâi soluționarea litigiului prin procedura internă de gestionare a reclamațiilor prevăzută în Clauza 22.1. În cazul în care litigiul nu este soluționat prin intermediul procedurii interne de gestionare a reclamațiilor, Partenerul poate direcționa litigiul către orice organism de soluționare extrajudiciară a litigiilor, desemnat în mod corespunzător în conformitate cu articolul 21 alineatul (3) din Legea privind serviciile digitale și inclus în lista relevantă publicată de Comisia Europeană.

## 24. PĂSTRAREA EVIDENȚELOR ȘI AUDITURI

- 24.1 **Informații referitoare la Șoferi și la Flota finală:** La cererea scrisă a companiei Booking.com, Partenerul îi va furniza prompt acesteia numele, numărul de telefon și adresele tuturor Șoferilor și, dacă este cazul, ale Flotei finale care furnizează sau care au furnizat Servicii de transport în conformitate cu prezentul Acord și/sau orice alte informații solicitate în mod rezonabil de Booking.com, inclusiv orice informații (suplimentare) pe care Booking.com este obligată să le afișeze pe Platforma Booking.com în conformitate cu Legile aplicabile, care trebuie să fie în orice moment complete, actualizate, exacte, să nu inducă în eroare și să fie conforme cu toate Legile aplicabile. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în cererea din partea Booking.com, aceste informații sunt furnizate în termen de șapte (7) zile de la cererea din partea Booking.com. În plus, Partenerul îi va furniza cu promptitudine companiei Booking.com orice actualizări ale informațiilor.
- 24.2 **Registre și evidențe:** Părțile sunt de acord să păstreze sisteme, registre și evidențe complete și exacte („Evidențele”) pe durata prezentului Acord și pentru o perioadă de șapte (7) ani de la rezilierea sau de la expirarea prezentului Acord. În cazul Partenerului, aceste Evidențe vor include declarația de rezervări online, evidențele financiare ale Partenerului și ale Șoferilor și, dacă este cazul, ale Flotei finale, informații referitoare la Impozite, precum dovada depunerii, certificatele de scutire și alte informații fiscale, faxuri și/sau e-mailuri pentru a documenta suma și calculele referitoare la Impozitele aferente Serviciilor de transport, numele persoanei fizice sau al entității, numărul de telefon și adresa fiecărui Șofer (și, dacă este cazul, ale Flotei finale).
- 24.3 **Auditarea evidențelor:** Booking.com (sau un auditor desemnat de Booking.com) poate audita evidențele Partenerului. Toate auditurile vor fi efectuate prin transmiterea unei notificări scrise rezonabile și fără interferențe nerezonabile cu activitățile comerciale ale Partenerului. La cererea companiei Booking.com, Partenerul va furniza în timp util acesteia (sau auditorului acesteia) asistență rezonabilă și acces la sediile, registrele, sistemele și Personalul său (și ale Părților sale conexe) pentru a inspecta și a verifica Evidențele. Partenerul va obține asistența și cooperarea Șoferilor și, după caz, a Flotei finale în cazul unui audit și în cazul solicitării registrelor și a evidențelor separate ale Șoferilor și/sau ale Flotei finale.
- 24.4 **Auditorii vor face obiectul unui acord de confidențialitate:** Booking.com se va asigura că orice auditor numit se supune obligațiilor de confidențialitate corespunzătoare care protejează Informațiile confidențiale ale Partenerului și ale Părților sale conexe (întotdeauna sub rezerva oricăror cerințe ale Legii aplicabile sau ale unei Autorități de reglementare).
- 24.5 **Asistență din partea partenerului:** Partenerul va oferi asistență rezonabilă companiei Booking.com (și auditorului acesteia) pentru a sprijini inspecția și verificarea Evidențelor, precum și în legătură cu orice audituri fiscale.
- 24.6 **Rezultatele auditului:** În cazul în care un audit arată că Booking.com a plătit sume în exces Partenerului, Partenerul va plăti prompt către Booking.com o sumă egală cu suma care a fost plătită în exces.

## 25. CLAUZE GENERALE

- 25.1 **Limba engleză:** În cazul în care versiunea originală în limba engleză a prezentului Acord a fost tradusă în alte limbi, versiunea tradusă a Acordului în limba engleză este furnizată doar ca o traducere din curtoazie, efectuată în cadrul unui birou. Partenerul și Părțile sale conexe nu pot obține niciun drept din versiunea tradusă. În cazul unui litigiu cu privire la conținutul sau la interpretarea prezentului Acord sau în cazul unei discrepanțe între versiunea în limba engleză și o versiune a prezentului Acord în orice altă limbă, versiunea în limba engleză va prevala. Versiunea în limba engleză va fi utilizată doar în cadrul procedurilor judiciare.
- 25.2 **Costuri:** Fiecare parte va suporta propriile costuri și cheltuieli în legătură cu încheierea și executarea prezentului Acord.
- 25.3 **Modificarea Acordului:** Booking.com poate actualiza și modifica prezentul Acord la anumite intervale, sub rezerva transmiterii unui preaviz scris prealabil Partenerului și sub rezerva unei perioade de preaviz de cel puțin treizeci (30) de zile. În timpul perioadei de preaviz, Partenerul poate rezilia prezentul Acord, dacă alege să facă acest lucru. Orice versiune actualizată sau modificată a prezentului Acord înlocuiește versiunea curentă, cu efect de la data specificată în notificare. În cazul în care Partenerul nu transmite o astfel de notificare de reziliere către Booking.com în perioada de preaviz specificată în această Clauză, atunci versiunea modificată sau actualizată a prezentului Acord va fi considerată acceptată de Partener.
- 25.4 **Evenimente de forță majoră:** Niciuna dintre părți nu va fi răspunzătoare pentru încălcarea prezentului Acord și nici pentru executarea cu întârziere sau pentru neexecutarea oricăreia dintre obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord ca urmare a unui caz de forță majoră. Partea a cărei îndeplinire a obligațiilor este afectată de Evenimentul de forță majoră va depune eforturi rezonabile pentru a atenua impactul Evenimentului de forță majoră. Imediat ce Evenimentul de forță majoră dispare, partea afectată își va relua imediat operațiunile și își va îndeplini pe deplin obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord și care au fost afectate de un astfel de Eveniment de forță majoră.
- 25.5 **Măsuri provizorii:** Nicio prevedere din prezentul Acord nu va împiedica niciuna dintre părți să depună o cerere la o instanță pentru a obține o soluție provizorie (inclusiv un ordin judecătoresc) pentru orice amenințare de încălcare sau încălcare efectivă a prezentului Acord.
- 25.6 **Notificări către părți:** Notificările trebuie să întocmească în limba engleză și trebuie trimise în scris la datele de contact ale unei părți, așa cum sunt indicate în Fișa de prezentare a contractului, cu excepția cazului în care se specifică altfel între părți în scris. Fiecare parte își poate modifica datele de contact prin informarea în scris a celeilalte părți. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul Acord, părțile pot trimite notificări tipărite cu livrare personală, prin livrare poștală prioritară, prin scrisoare recomandată internațională sau prin curierat sau prin e-mail sau către Booking.com prin formularea unei cereri prin intermediul formularului de contact din Centrul de asistență pentru parteneri. Notificarea va fi considerată recepționată doar după primirea exemplarului tipărit sau a e-mailului în conformitate cu Clauza 25.7 (*Calendarul notificărilor*).
- 25.7 **Calendarul notificărilor:** Notificările vor fi considerate ca fiind predate după cum urmează: (a) dacă sunt livrate personal, la livrare; (b) dacă sunt trimise prin livrare poștală prioritară în aceeași țară, la două (2) zile lucrătoare după data expedierii; (c) dacă sunt trimise prin scrisoare recomandată internațională sau prin curierat, la trei (3) zile lucrătoare după expediere; (d) dacă sunt trimise prin e-mail, la momentul livrării electronice; și (e) se va considera că orice notificare livrată către Booking.com după ora 17:00 (ora Regatului Unit) nu a fost transmisă companiei Booking.com decât în următoarea zi lucrătoare.
- 25.8 **Cesiune și subcontractare:**

- a. **Consimțământul este în general necesar:** Sub rezerva părții rămase a prezentei Clauze 25.8, niciuna dintre părți nu are dreptul să ceseze, să transfere, să noveze sau să subcontracteze prezentul Acord sau să își subcontracteze obligațiile care îi revin în temeiul acestuia, în fiecare caz, integral sau parțial, fără acordul prealabil scris al celeilalte părți (care nu poate fi refuzat sau întârziat în mod nejustificat).
- b. **Cesiuni permise de Booking.com:** Booking.com poate, fără consimțământul Partenerului, să ceseze, să transfere, să noveze sau să subcontracteze oricare sau toate drepturile și/sau obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord către: (a) orice Afiliat al Booking.com desemnat la anumite intervale sau (b) orice cumpărător al întreprinderii Booking.com la care se referă prezentul Acord. La cererea Booking.com, Partenerul va semna imediat toate documentele necesare pentru a efectua o astfel de tranzacție.
- c. **Subcontractare permisă de Booking.com:** Booking.com și Partenerii săi afiliați pot, fără consimțământul prealabil al Partenerului, să subcontracteze îndeplinirea obligațiilor care le revin în temeiul prezentului Acord, care includ, dar fără a se limita la serviciile oferite clienților, procesarea plăților și funcțiile administrative.
- 25.9 **Separabilitate:** În cazul în care orice Clauză (sau parte a unei Clauze) sau o altă prevedere (sau parte a unei prevederi) din prezentul Acord este neexecutorie, nevalidă sau ilegală din orice motiv, celelalte Clauze (și părți ale unei Clauze) și prevederi (și părți ale unei prevederi) din prezentul Acord vor rămâne în vigoare ca și cum ar fi fost executate fără textul neexecutoriu care apare în prezentul Acord (iar textul neexecutoriu va fi considerat a fi înlocuit cu o redactare care are efectul cel mai apropiat și este aplicabilă).
- 25.10 **Derogare:** Nicio întârziere și nicio omisiune a oricăreia dintre părți de a exercita un drept sau o cale de atac prevăzută în virtutea legii sau echității sau în temeiul prezentului Acord nu va avea drept efect renunțarea, limitarea sau afectarea în orice alt mod a dreptului respectiv sau a căii de atac respective.
- 25.11 **Niciun parteneriat sau nicio agenție:** Nicio prevedere din prezentul Acord nu este menită și nu va fi considerată a stabili un parteneriat sau o asociere în participațiune între Booking.com și Partener. Partenerul nu va avea autoritatea sau puterea de a obliga, de a crea o răspundere pentru, de a încheia angajamente pentru sau în numele Booking.com sau în numele oricărui Partener afiliat sau de a acționa în calitate de agent al Booking.com sau al oricărui Partener afiliat.
- 25.12 **Acord deplin:** Prezentul Acord constituie acordul deplin și exclusiv între părți cu privire la obiectul acestuia și înlocuiește și exclude toate acordurile sau înțelegerile anterioare încheiate între părți în legătură cu acesta.
- 25.13 **Drepturile terților:** Prezentul Acord nu este destinat și nu oferă niciunei persoane care nu este parte la acesta niciun drept de a aplica prevederile cuprinse în acesta, nici în temeiul Legii privind contractele (Drepturile terților) din 1999 și în niciun alt mod, exceptând: (a) Clauza 17 (*Confidențialitate și publicitate*) și, dacă este cazul, Anexa privind protecția datelor Booking.com, care va fi aplicabilă fiecărui Afiliat al Booking.com; (b) Partenerii afiliați ai Booking.com, care vor avea dreptul să pună în aplicare orice drepturi exprimate ca fiind în beneficiul lor și în conformitate cu Clauza 3.5 (Partenerii afiliați ai Booking.com); și (c) orice alte prevederi care prevăd în mod expres executarea de un terț. Părțile pot modifica sau rezilia prezentul Acord în conformitate cu clauzele și condițiile cuprinse în acesta, fără consimțământul unui terț.
- 25.14 **Semnături electronice și exemplare:** Cu excepția cazului în care Legea aplicabilă prevede altfel și sub rezerva Clauzei 25.3 (*Modificarea Acordului*), prezentul Acord și noile versiuni ale oricăror documente care fac parte din prezentul Acord pot fi stabilite și/sau executate prin procese online sau prin utilizarea semnăturilor electronice. Prezentul Acord și orice versiune nouă a oricăror documente care fac parte integrantă din prezentul Acord pot fi, de asemenea, executate într-unul sau mai multe exemplare. Fiecare exemplar va constitui un original, iar împreună vor constitui un acord unic. În cazul în care nu a fost menționată nicio dată de intrare în vigoare în prezentul Acord sau în noua versiune a Fișei de prezentare a contractului, acesta va intra în vigoare la data la care ultima parte semnează sau indică acceptarea prin procese online sau la data specificată în notificarea trimisă de Booking.com în temeiul Clauzei 25.3 (*Modificarea acordului*).
- 25.15 **Jurisdicție:** Toate litigiile care decurg din prezentul Acord sau în legătură cu acesta vor fi soluționate în cele din urmă în conformitate cu regulile de arbitraj ale Camerei Internaționale de Comerț de unul sau mai mulți arbitri numiți în conformitate cu Regulile menționate. Părțile convin să păstreze confidențialitatea existenței arbitrajului, a procedurilor arbitrale, a observațiilor făcute de părți și a deciziilor luate de instanța de arbitraj, inclusiv a sentințelor acestora, cu excepția cazurilor prevăzute de Legea aplicabilă și în măsura în care aceste informații nu fac deja parte din domeniul public. Sediul și locul oricăror audieri fizice ale arbitrajului vor fi țara legii aplicabile a prezentului Acord. „Prevederile de arbitraj de urgență” nu se aplică. Legea aplicabilă a acordului de arbitraj este aceeași cu legea aplicabilă a prezentului Acord. Limba arbitrajului va fi limba engleză.
- 25.16 **Legea aplicabilă:** Prezentul Acord și orice chestiune, revendicare (indiferent de temeiul juridic) sau litigiu care rezultă în legătură cu acesta, vor fi guvernate și determinate în conformitate cu legislația engleză.

# PROTECȚIA DATELOR BOOKING.COM

## PARTEA A

### 1. PROTECȚIA DATELOR

- 1.1 Fiecare parte garantează că va respecta în mod corespunzător toate obligațiile care îi revin în temeiul Legii aplicabile privind protecția datelor și în temeiul oricărei legislații similare în vigoare în țara în care partea respectivă își are sediul social, iar în cazul Partenerului și în temeiul legislației privind confidențialitatea și protecția datelor și în temeiul oricăror alte legi relevante din Teritoriu (după caz). Fiecare parte garantează prin prezenta că va obține și va menține în permanență toate notificările și consimțămintele necesare în temeiul oricărei Legi aplicabile privind protecția datelor, astfel cum este necesar pentru îndeplinirea obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului acord.
- 1.2 Părțile recunosc și sunt de acord că, în sensul prezentului Acord și în sensul Legii aplicabile privind protecția datelor:
- termenii Date cu caracter personal, Operator de date, Persoană împuternicită de operator, Persoană vizată, prelucrare/prelucrează/prelucrat/care prelucrează și Autoritate de supraveghere au înțelesurile stabilite în Legea aplicabilă privind protecția datelor;
  - Booking.com va rămâne în orice moment Operatorul de date în ceea ce privește Datele Booking.com;
  - Partenerul va rămâne în orice moment Operatorul de date în ceea ce privește Datele cu caracter personal ale șoferilor („Datele șoferilor”);
  - pentru orice Date Booking.com transmise Partenerului de Booking.com, Partenerul va acționa în calitate de Operator de date independent; și
  - pentru evitarea oricărei ambiguități, în cazul în care Partenerul transmite sau oferă acces la Datele cu caracter personal ale Clienților cu Booking.com în scopul prezentului Acord, Booking.com va acționa în calitate de Operator de date independent în ceea ce privește Datele cu caracter personal transmise.
- 1.3 Pentru evitarea oricărei ambiguități, Datele Booking.com nu includ nicio informație furnizată direct de Clienți Partenerului, Șoferilor, Flotei finale sau altor Părți conexe.

### 2. DATE TRANSMISE

- 2.1 În măsura permisă de Legea aplicabilă privind protecția datelor și sub rezerva condițiilor, garanțiilor și angajamentelor stabilite mai jos, Booking.com îi va furniza Partenerului datele Booking.com în scopul executării contractului încheiat de Partener, de Șofer sau de Flota finală (după caz) cu Clientul pentru achiziționarea Serviciilor de transport, incluzând, dar fără a se limita la asistența corespunzătoare pentru serviciul clienți, așa cum este descris mai detaliat în **Partea B a acestor anexe privind Protecția datelor Booking.com („Descrierea transferului”)**. În același scop descris în prezentul document și detaliat în Descrierea transferului, Partenerul îi va furniza companiei Booking.com Datele relevante ale șoferilor.
- 2.2 Partenerul recunoaște și este de acord că Booking.com are dreptul de a înceta să mai divulge sau să pună la dispoziție Datele Booking.com în orice moment și la latitudine sa exclusivă. Partenerul înțelege și este de acord că Datele Booking.com sunt furnizate „ca atare” și că Booking.com nu poate oferi nicio garanție sau declarație expresă sau implicită cu privire la acuratețea, caracterul complet sau utilizabil al Datelor Booking.com. Prin urmare, Booking.com nu poate fi trasă la răspundere pentru Datele Booking.com în măsura maximă permisă de Legile aplicabile.

### 3. OBLIGAȚIILE PARTENERULUI

- 3.1 Partenerul înțelege și recunoaște că Datele Booking.com conțin Datele cu caracter personal ale clienților și, prin urmare, Partenerul este de acord, garantează, se obligă și se angajează după cum urmează:
- să prelucreze Datele Booking.com doar în măsura și în modul strict necesar pentru scopurile prezentului Acord și în conformitate cu clauzele acestuia și cu Legea aplicabilă privind protecția datelor. În cazul în care nu poate asigura o astfel de conformitate din orice motiv, va informa Booking.com cu promptitudine în legătură cu incapacitatea sa de a asigura conformitatea, caz în care Booking.com are dreptul de a suspenda transferul de Date Booking.com și/sau de a rezilia prezentul Acord. Partenerul nu va colecta, nu va utiliza, nu va analiza și/sau nu va prelucra în niciun alt mod Datele Booking.com în alte scopuri și/sau prin alte mijloace decât cele aprobate în mod explicit de Booking.com;
  - că Datele Booking.com nu vor fi utilizate în scopuri comerciale, promoționale sau de marketing, care includ, dar fără a se limita la faptul că Partenerul (i) nu va utiliza Datele Booking.com pentru a trimite (direct sau indirect) e-mailuri nesolicitate sau pentru a efectua apeluri nesolicitate, (ii) nu va divulga Datele Booking.com către niciun terț sau (iii) nu le va utiliza în niciun scop, cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul Acord;
  - că va depune eforturi rezonabile din punct de vedere comercial, inclusiv prin implementarea unor măsuri tehnice și organizatorice adecvate de securitate, pentru a proteja și a menține confidențialitatea și secretul Datelor Booking.com și pentru a le proteja împotriva accesului neautorizat, împotriva prelucrării neautorizate sau ilegale, împotriva pierderii, deteriorării sau distrugerii și pentru a se asigura că angajații, agenții, persoanele împuternicite de operator și/sau de consultanți săi impună în gestionarea Datelor Booking.com respectă Legea aplicabilă privind protecția datelor și obligațiile Partenerului în temeiul prezentului Acord;
  - că va stabili și va menține bune practici de securitate în selectarea și utilizarea parolilor pe sistemele Booking.com (care includ, dar fără a se limita la Portalul pentru parteneri și interfața API pentru parteneri Booking.com) și că se va asigura că toți utilizatorii respectă aceste practici. Partenerul trebuie să notifice imediat Booking.com în cazul în care parolele Partenerului pentru sistemele Booking.com sunt pierdute sau furate;
  - că nu are niciun motiv să creadă că legislația care i se aplică îl împiedică să îndeplinească instrucțiunile primite de la Booking.com și obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord și că, în cazul unei modificări a acestei legislații care ar putea avea un efect negativ substanțial asupra garanțiilor și obligațiilor prevăzute în prezentul Acord, va informa imediat în scris Booking.com imediat ce ia lua cunoștință de această modificare, caz în care Booking.com are dreptul de a suspenda transferul de Date Booking.com și/sau de a rezilia prezentul Acord;
  - că a implementat și că va menține pe toată durata prezentului Acord măsurile tehnice și organizatorice de securitate pentru a proteja Datele Booking.com împotriva prelucrării neautorizate sau ilegale, împotriva utilizării abuzive, împotriva deteriorării sau pierderii, așa cum se specifică în **Partea C din prezenta anexă privind protecția datelor Booking.com („Măsuri tehnice și organizatorice de securitate”)** înainte de prelucrarea Datelor Booking.com cu scopul de a asigura respectarea de Booking.com a Legii aplicabile privind protecția datelor și că Măsurile tehnice și organizatorice de securitate vor fi respectate în orice moment ca standard minim de securitate;
  - că va controla, prin mijloace adecvate, respectarea propriilor obligații de protecție a datelor în legătură cu orice Servicii furnizate de parteneri prestate către Booking.com și va transmite în scris către Booking.com rapoarte periodice (cel puțin anuale) și ocazionale privind aceste controale, inclusiv rapoartele de asigurare menționate în Măsurile tehnice și organizatorice de securitate. Astfel de autocontroale și rapoarte se vor referi în special, dar nu se vor limita la respectarea de Partener a Măsurilor tehnice și organizatorice de securitate și vor include cel puțin starea sistemelor de prelucrare a datelor, duratele înregistrate de indisponibilitate a măsurilor tehnice de securitate, respectarea (nerespectarea) măsurilor organizatorice stabilite, orice încălcări ale securității datelor și/sau incidente de securitate, amenințări percepute la adresa securității și a Datelor Booking.com și îmbunătățirile necesare și/sau recomandate. Partenerul va furniza, de asemenea, orice alte informații pe care Booking.com le solicită în mod rezonabil;

- h. că va coopera cu Booking.com și îi va oferi toată asistența rezonabilă în cazul în care (i) un Client dorește să își exercite drepturile de acces, rectificare, ștergere, restricționare a prelucrării, portabilitate a datelor, opunere la prelucrare sau evitarea luării unei decizii individuale automatizate, inclusiv crearea de profiluri, (ii) Booking.com trebuie să demonstreze respectarea obligațiilor care îi revin și are nevoie de informații sau de cooperare din partea Partenerului sau (iii) în cazul oricărei solicitări obligatorii din punct de vedere legal din partea oricărei autorități guvernamentale (inclusiv orice agenție de protecție a datelor, agenție de aplicare a legii sau altă autoritate de reglementare) privind divulgarea Datelor Booking.com sau în cazul solicitărilor din partea autorităților de reglementare abilitate, cu excepția cazului în care aceasta face obiectul oricărei altei interdicții, cum ar fi o interdicție în temeiul dreptului penal pentru a păstra confidențialitatea unei anchete de aplicare a legii;
- i. că accesul la Datele Booking.com va fi limitat doar la angajații, agenții, persoanele împuternicite de operator, consultanții și părțile conexe („**Persoanele autorizate**”) care au nevoie de acces la Datele Booking.com, strict necesar pentru a presta Serviciile furnizate de parteneri în temeiul prezentului Acord și că va rămâne în orice moment responsabil și pe deplin răspunzător pentru nerespectarea de orice Persoane autorizate a Legii aplicabile privind protecția datelor și a clauzelor prezentului Acord;
- j. să se asigure că toate Persoanele autorizate (i) sunt informate în legătură cu natura confidențială a Datelor Booking.com, (ii) au primit instrucțiuni scrise adecvate privind principiile de protecție a datelor și manipularea Datelor Booking.com; (iii) protejează și mențin confidențialitatea și secretul Datelor Booking.com; și (iv) sunt conștiente că vor fi obligate să respecte aceleași obligații impuse Partenerului în temeiul prezentului Acord și în temeiul Legii aplicabile privind protecția datelor;
- k. să folosească metode prudente și diligente pentru a se asigura că Persoanele autorizate (i) nu copiază, nu publică, nu transmite, nu vând, nu diseminează, nu reproduc, nu divulgă, nu dezvăluie și nu pun la dispoziția niciunui terț neautorizat Datele Booking.com; (ii) nu utilizează și nu stochează Datele Booking.com într-un sistem de recuperare sau într-o bază de date neprotejată; (iii) distrug imediat toate Datele Booking.com și orice copii ale acestora (inclusiv copiile pe suport de hârtie și pe suport electronic), după cum prevede Legea aplicabilă privind protecția datelor; și (iv) monitorizează, aplică și sunt responsabile pentru respectarea de acestea a prezentei Clauze;
- l. că în cazul în care (i) oricare dintre Datele Booking.com sunt divulgate de Partener (inclusiv de Persoanele autorizate), prin încălcarea prezentului Acord sau a Legii aplicabile privind protecția datelor; sau (ii) Partenerul (inclusiv Persoanele autorizate) descoperă sau este notificat cu privire la accesul neautorizat, la prelucrarea neautorizată sau ilegală sau la orice pierdere, deteriorare sau distrugere a Datelor Booking.com („**Încălcarea securității**”), Partenerul va informa imediat Booking.com în scris cu privire la o astfel de încălcare a securității, va coopera la investigarea acesteia și va lua toate măsurile pentru a o elimina. În cazul unei încălcări a securității, Partenerul va întreprinde, pe propria cheltuială, toate acțiunile de remediere impuse de Legea aplicabilă privind protecția datelor; și
- m. că în cazul în care primește orice reclamație, notificare sau comunicare care se referă direct sau indirect la prelucrarea Datelor Booking.com sau la respectarea de oricare dintre părți a Legii aplicabile privind protecția datelor și a principiilor de protecție a datelor stabilite în aceasta, va informa imediat Booking.com în scris și îi va oferi asistență deplină în legătură cu orice astfel de reclamație, notificare sau comunicare.

#### 4. TRANSFERUL DE DATE CU CARACTER PERSONAL

- 4.1 În cazul în care Partenerul este stabilit în afara Regatului Unit sau a SEE sau într-o țară care nu este recunoscută ca oferind un nivel adecvat de protecție de guvernul britanic sau în conformitate cu legile britanice, părțile convin prin prezenta că CCS și Actul adițional aprobat în Regatul Unit sunt încorporate prin prezenta prin referire și se vor aplica în cazul transferului de Date cu caracter personal de la Booking.com către Partener.
- 4.2 În sensul CCS și în sensul Actului adițional aprobat în Regatul Unit, se aplică următoarele clauze suplimentare:
  - a. Părțile sunt de acord să respecte clauzele CCS fără modificări;
  - b. Clauza 7 (Clauză privind aderarea unor părți noi) din CCS este exclusă;
  - c. În Clauza 11 (Căi de atac) din CCS, limbajul opțional este exclus;
  - d. Clauza 13(a) (Supraveghere) și Anexa 1.C, Clauzele 17 și 18 din CCS trebuie citite împreună cu Actul adițional aprobat în Regatul Unit;
  - e. În Anexa 1.A (Lista părților), Booking.com este exportatorul de Date Booking.com, iar Partenerul este importatorul de Date Booking.com, iar numele și adresele exportatorului și importatorului de date sunt considerate ca fiind încorporate în CCS și în Actul adițional aprobat în Regatul Unit;
  - f. În anexa 1.B (Descrierea transferului) din CCS, descrierea transferului este cea prevăzută în Partea B a Actului adițional la prezentul Acord;
  - g. În Anexa 2 (Măsurile tehnice și organizatorice, inclusiv măsurile tehnice și organizatorice pentru a asigura securitatea datelor) din CCS, măsurile tehnice și organizatorice pentru a asigura un nivel adecvat de securitate sunt cele prevăzute în Partea C a Actului adițional la prezentul Acord;
  - h. Informațiile necesare pentru Tabelele 1-3 din Partea 1 a Actului adițional aprobat în Regatul Unit sunt prezentate în prezenta Anexă, Partea A, Partea B și Partea C (după caz). În sensul Tabelului 4 din Partea 1 a Actului adițional aprobat în Regatul Unit, exportatorul de date poate rezilia Actul adițional aprobat în Regatul Unit atunci când acesta se modifică;
  - i. Părțile convin prin prezenta că CCS vor fi înlocuite în mod automat cu orice clauze contractuale standard succesoare sau înlocuitoare, astfel cum au fost aprobate de Comisia Europeană, iar Actul adițional aprobat în Regatul Unit va fi înlocuit în mod automat cu orice clauze succesoare sau înlocuitoare, aprobate în temeiul legislației britanice. Părțile vor lua cu bună credință măsurile necesare pentru a se asigura că orice clauză contractuală standard succesoare sau înlocuitoare și/sau orice Act adițional aprobat în Regatul Unit succesor sau înlocuitor intră în vigoare între părți;
  - j. În cazul în care o autoritate de supraveghere sau legea o impun, părțile vor coopera și vor semna separat CCS și/sau Actul aprobat în Regatul Unit; și
  - k. semnătura fiecărei părți pe prezentul Acord este considerată ca fiind o semnătură aplicată pe CCS și pe Actul adițional aprobat în Regatul Unit, precum și acceptarea paragrafelor 4.2a - 4.2j de mai sus.
- 4.3 În măsura permisă de Legea aplicabilă privind protecția datelor, Partenerul poate utiliza Datele Booking.com așa cum este strict necesar pentru propriile scopuri de conformitate, legale și de securitate.
- 4.4 Comunicările legate de rezervări, inclusiv chat-urile live, e-mailurile și ecranele pot fi înregistrate în scopuri de monitorizare și de instruire.
- 4.5 Booking.com garantează că va prelucra Datele șoferilor doar în scopul prezentului acord și că acestea nu vor fi utilizate în scopuri comerciale, promoționale sau de marketing.
- 4.6 Pentru evitarea oricărei ambiguități, Booking.com poate, de asemenea, să transmită orice Date cu caracter personal colectate în cadrul acestui Acord la nivelul grupului Booking Holdings și a nivelului Partenerilor săi afiliați.

#### 5. RESPONSABILITATE

- 5.1 Partenerul rămâne în orice moment responsabil și răspunde în totalitate pentru nerespectarea de orice Persoană autorizată a Legii aplicabile privind protecția datelor și a clauzelor cuprinse în prezenta anexă.
- 5.2 Nicio prevedere din prezenta anexă privind protecția datelor Booking.com nu va scuti Partenerul de responsabilitățile și de obligațiile directe care îi revin în conformitate cu Legea aplicabilă privind protecția datelor.

- 5.3 Partenerul recunoaște că eventualele căi de atac legale pot fi inadecvate pentru a proteja Booking.com împotriva oricărei încălcări a prezentei anexe privind protecția datelor Booking.com și, fără a aduce atingere niciunor altor drepturi și căi de atac disponibile pentru Booking.com (în drept, contractuale sau de orice altă natură), Partenerul este de acord luarea de măsuri provizorii fără a face dovada unor daune reale.

## PARTEA B: DESCRIEREA TRANSFERULUI

### 1. CATEGORII DE PERSOANE VIZATE

Datele cu caracter personal transferate se referă la următoarele categorii de Persoane vizate:

- Clienți
- Șoferi
- Partenerul (în cazul în care este vorba de o persoană fizică autorizată)

### 2. SCOPUL TRANSFERULUI (TRANSFERURILOR) ȘI AL PRELUCRĂRII ULTERIOARE

Transferul se efectuează în următoarele scopuri:

Partenerul pune la dispoziția Clienților Booking.com (sau facilitează prin intermediul serviciilor de agregare a platformelor) opțiunea de a efectua rezervări și de a beneficia de Servicii de transport. Exportatorul de date acționează în calitate de agent în legătură cu comercializarea și vânzarea de Rezervări pentru Servicii de transport cu diverși parteneri, iar transferurile de Date cu caracter personal sunt efectuate între părți în scopuri care includ, dar nu se limitează la:

- executarea unui contract cu clientul pentru Serviciile de transport, care includ, dar fără a se limita la înregistrarea și administrarea contului, transmiterea rezervărilor de la Clienți către Partener, Șoferi și Flote finale (după caz), asistență pentru serviciul clienți, administrarea și/sau soluționarea problemelor, a reclamațiilor, a investigațiilor și a rapoartelor, actualizări de marketing și servicii, activarea instrumentelor de mesagerie, colectarea datelor analitice pentru îmbunătățirea serviciilor și cercetare, securitate, detectarea și prevenirea fraudei și în scopuri legale și de conformitate.

### 3. CATEGORII DE DATE CU CARACTER PERSONAL TRANSFERATE

Datele cu caracter personal transferate se referă la următoarele categorii de date:

Clienți:

- Numele și prenumele;
- Numărul de telefon;
- Adresa de e-mail (dacă este cazul);
- Locația, data și ora preluării;
- Locația de debarcare;
- Numărul de referință al rezervării;
- Cerințele de accesibilitate pentru pasageri;
- Datele cu caracter personal din conținutul e-mailurilor și al mesajelor care identifică sau care pot fi utilizate în mod rezonabil pentru a identifica persoanele vizate;
- orice alte date care ar putea constitui Date cu caracter personal furnizate Partenerului de Booking.com în legătură cu prezentul Acord.

Șoferi:

- Detalii de contact;
- Date privind cursa (inclusiv locațiile în longitudine și latitudine);
- Fotografia șoferului;
- Permisul de conducere, numărul de înmatriculare al autoturismului, asigurarea și alte informații despre licență (de exemplu, licență de taxi, permis de muncă).

Partener (în cazul unei persoane fizice autorizate):

- Numele și prenumele;
- Numărul de telefon;
- Adresa de e-mail (dacă este cazul);
- Adresa comercială.

### 4. DESTINATARI

Datele cu caracter personal transferate pot fi divulgate doar către următorii destinatari sau categorii de destinatari:

- Angajați, Persoane autorizate, Șoferi, Flote finale și Părți conexe ale importatorului de date.

### 5. DATE SENSIBILE TRANSFERATE (DACĂ ESTE CAZUL)

Datele cu caracter personal transferate se referă la următoarele categorii de date sensibile:

Nu se intenționează să se transfere date sensibile sau categorii speciale de date, însă acestea pot fi prezente în conținutul sau în atașamentele e-mailurilor legate de serviciul clienți.

### 6. FRECVENȚA TRANSFERULUI

Datele sunt transferate în mod continuu.

### 7. NATURA PRELUCRĂRII

Datele cu caracter personal transferate vor face obiectul următoarelor activități de prelucrare de bază:

- Recepționarea datelor, inclusiv colectarea, accesarea, recuperarea, înregistrarea și introducerea datelor
- Deținerea de date, inclusiv stocarea, organizarea și structurarea acestora
- Utilizarea datelor, inclusiv analizarea, consultarea, testarea, luarea automată a deciziilor și crearea de profiluri
- Actualizarea datelor, inclusiv corectarea, adaptarea, modificarea, alinierea și combinarea
- Protejarea datelor, inclusiv restricționarea, criptarea și testarea securității
- Schimbul de date, inclusiv divulgarea, diseminarea, permiterea accesului sau punerea la dispoziție în orice alt mod
- Returnarea datelor către exportatorul de date sau către persoana vizată
- Ștergerea datelor, inclusiv distrugerea

### 8. PERIOADA DE PĂSTRARE A DATELOR CU CARACTER PERSONAL

Datele cu caracter personal nu vor fi stocate mai mult decât este necesar pentru scopul (scopurile) pentru care au fost transferate și vor fi păstrate în conformitate cu politicile de păstrare aplicabile și/sau cu Legea aplicabilă privind protecția datelor.

9. **AUTORITATEA DE SUPRAVEGHERE ABILITATĂ**  
Biroul Comisarului pentru Informații din Regatul Unit
  10. **PUNCTE DE CONTACT PENTRU SOLICITĂRI DE INFORMAȚII PRIVIND PROTECȚIA DATELOR**  
Exportator de date: [dataprotectionofficer@rentalcars.com](mailto:dataprotectionofficer@rentalcars.com).
- 

## PARTEA C: MĂSURI TEHNICE ȘI ORGANIZATORICE

Prezenta Parte C (Măsuri tehnice și organizatorice) descrie măsurile tehnice și organizatorice de securitate de bază pe care Partenerul trebuie să le pună în aplicare ca cerință minimă ca parte a operaționalizării securității, pentru a se asigura că integritatea, confidențialitatea și disponibilitatea Datelor Booking.com sunt suficient protejate.

În special, Partenerul va lua măsuri de securitate care includ măsuri tehnice și organizatorice adecvate cu scopul de a proteja Datele cu caracter personal împotriva oricărei interferențe care depășește ceea ce este necesar într-o societate democratică pentru a proteja securitatea națională, apărarea și securitatea publică, cum ar fi, dacă este cazul, criptarea, pseudonimizarea și anonimizarea. Aceste măsuri tehnice și organizatorice de securitate trebuie să îi permită Partenerului să își identifice activele critice și să prevină, să detecteze, să răspundă și să se recupereze în urma oricăror evenimente negative care le afectează. În acest fel, toate Datele cu caracter personal sunt gestionate în mod sistematic, riscul de securitate asociat este redus la minimum, iar continuitatea activității este asigurată prin limitarea proactivă a impactului unei potențiale încălcări a securității. În mod specific, Partenerul trebuie să respecte cel puțin cerințele de securitate stabilite în Cerințele de securitate ale Booking.com.

# CERINȚELE DE SECURITATE ALE BOOKING.COM

Prezentele Cerințe de securitate ale Booking.com descriu măsurile tehnice și organizatorice de securitate de bază pe care Partenerul le va menține prin intermediul Sistemului său de management al securității informațiilor (SMSI) și pe care Partenerul se va asigura că Părțile sale conexe le mențin prin intermediul SMSI proprii și pe baza cărora Partenerul va opera și se va asigura că Părțile sale conexe operează pentru a asigura confidențialitatea, integritatea și disponibilitatea oricăror date (care includ, dar fără a se limita la Datele cu caracter personal) create, colectate, transferate sau prelucrate în orice alt mod și pentru a furniza servicii către Booking.com (și către Partenerii săi afiliați) într-un mod în care datele și serviciile sunt suficient de protejate în orice moment.

Printre altele, Partenerul ia și se asigură că Părțile sale conexe iau măsuri tehnice și organizatorice de securitate adecvate, cu scopul de a proteja Datele cu caracter personal împotriva oricărei interferențe care depășește ceea ce este necesar într-o societate democratică pentru a proteja securitatea națională, apărarea și securitatea publică, cum ar fi, dacă este cazul, criptarea, pseudonimizarea și anonimizarea. Aceste măsuri tehnice și organizatorice de securitate trebuie să le permită Partenerului și Părților sale conexe să își identifice activele critice și să prevină, să detecteze, să răspundă și să se recupereze în urma oricăror evenimente negative care le vizează. În acest fel, Datele Booking.com create, colectate, primite sau obținute în orice alt mod pentru a furniza servicii către Booking.com (și către Partenerii săi afiliați) vor fi gestionate în mod sistematic, riscul de securitate asociat este redus la minimum, iar continuitatea activității este asigurată prin limitarea proactivă a impactului unei potențiale încălcări a securității. Mai precis, Partenerul trebuie să mențină și să fie pregătit să demonstreze că menține și să se asigure că Părțile sale conexe mențin și sunt pregătite să demonstreze că mențin, cel puțin, următoarele măsuri de securitate:

## 1 MANAGEMENTUL RISCURILOR DE SECURITATE CIBERNETICĂ

- Partenerul și fiecare Parte conexă derulează un proces de gestionare a riscurilor de securitate cibernetică pentru a determina, evalua și reduce în mod eficient riscurile de securitate cibernetică în întreaga organizație și în lanțul de aprovizionare.
- Procesul de gestionare a riscurilor de securitate cibernetică al Partenerului și al fiecărei Părți conexe este bine informat de cerințele de securitate cibernetică deja aplicabile (și care vor fi aplicabile în curând) cuprinse în legi și în reglementări, precum și în acordurile la care fac parte Partenerul și Părțile sale conexe.

## 2 ORGANIZAREA ȘI GUVERNANȚA SECURITĂȚII CIBERNETICE ȘI POLITICA ȘI STANDARDELE DE SECURITATE CIBERNETICĂ

Partenerul și Părțile sale conexe mențin, printr-o combinație de i) politici, standarde și procese; ii) atribuirea de roluri și responsabilități persoanelor și echipelor; și iii) utilizarea instrumentelor, tehnicilor și metodelor de securitate cibernetică/informatică, un program de securitate cibernetică bazat pe Cadrul de securitate cibernetică NIST, pe standardele ISO2700x sau pe standardele similare din industrie.

## 3 AUDIT ȘI CONFORMITATE ÎN DOMENIUL SECURITĂȚII CIBERNETICE

Partenerul auditează cel puțin o dată pe an, în funcție de riscuri, caracterul complet și eficiența operațională ale Sistemului de management al securității informațiilor al Partenerului și al Părților sale conexe, asigurând urmărirea în cazul în care astfel de audituri identifică deficiențe în domeniul securității cibernetică și informatice.

În cazul în care Partenerul și/sau oricare dintre Părțile sale conexe păstrează pentru sine sau pentru una sau mai multe dintre contrapărțile sale un raport independent de asigurare (de exemplu, sub forma unor rapoarte SOCx tip II, certificate ISO sau echivalente) relevant pentru securitatea cibernetică și pentru dependența companiei Booking.com de Partener și/sau de Părțile sale conexe, Partenerul va furniza companiei Booking.com, la cererea rezonabilă a acesteia, o copie a acestor rapoarte independente de asigurare.

## 4 PROGRAMUL DE GESTIONARE A AMENINȚĂRILOR ȘI GESTIONAREA VULNERABILITĂȚILOR

- Politicele, standardele și procesele de securitate cibernetică/informatică ale Partenerului și ale Părților sale conexe includ o practică de gestionare a amenințărilor și vulnerabilităților a cărei eficiență operațională este revizuită de Partener și de Părțile sale conexe cel puțin o dată pe an.
- Partenerul și Părțile sale conexe efectuează teste de penetrare cel puțin o dată pe an, pentru a verifica dacă infrastructura, produsele și serviciile sale în cadrul angajamentului cu Booking.com sunt suficient de securizate.

- Partenerul și Părțile sale conexe operează sisteme și metode de detectare și prevenire a amenințărilor cibernetice care permit, printre altele, să se verifice și să se stabilească dacă datele Booking.com aflate în custodia Partenerului sau în custodia Părților sale conexe ar fi putut fi accesate, modificate sau eliminate din sistemele de prelucrare a datelor ale Partenerului sau ale Părților sale conexe.
- Practicile de gestionare a vulnerabilităților ale Partenerului și ale Părților sale conexe includ un proces de scanare și de remediere care acoperă, în funcție de prioritățile de risc, resursele de sistem aflate în responsabilitatea Partenerului și a Părților sale conexe.
- Partenerul și Părțile sale conexe își completează procesele de gestionare a amenințărilor și a vulnerabilităților cu teste recurente de securitate (automate și manuale) pentru sisteme și servicii specifice, cu risc ridicat, sub responsabilitatea Partenerului și a Părților sale conexe. În cazul în care Partenerul sau oricare dintre Părțile sale conexe depind de codul sursă pe care îl dezvoltă și îl mențin pentru sine sau pentru Booking.com (sau pentru orice Partener Afiliat), testarea securității include acest cod sursă, pentru a reduce riscul practicilor de codare nesecurizate, precum și injectarea de coduri neautorizate sau malițioase.
- Vulnerabilitățile și alte probleme de securitate pe care Partenerul și/sau oricare dintre Părțile sale conexe le pot identifica ca urmare a proceselor de gestionare a amenințărilor și vulnerabilităților și ca urmare a testelor de securitate sunt remediate în mod eficient, într-un mod documentat și în termene proporționale cu riscul pentru Partener și Părțile sale conexe și pentru clienții acestora, inclusiv Booking.com (și Partenerii săi afiliați).

## 5 OPERAȚIUNI DE SECURITATE ȘI RĂSPUNS LA INCIDENTE

- Politicele, standardele și procesele de securitate cibernetică/informatică ale Partenerului și ale Părților sale conexe includ practici de monitorizare a evenimentelor de securitate cibernetică și de răspuns la incidente a căror eficiență operațională este revizuită de Partener și de Părțile sale conexe cel puțin o dată pe an.
- În cazul în care Partenerul sau oricare dintre Părțile sale conexe detectează sau iau cunoștință în orice alt mod de un incident cibernetic care este relevant pentru Booking.com:
  - Partenerul trebuie să informeze departamentul de securitate al Booking.com în termen de 48 de ore de la momentul în care Partenerul sau oricare dintre Părțile sale conexe au luat cunoștință de incident;
  - Partenerul trebuie să furnizeze companiei Booking.com actualizări zilnice cu privire la stadiul răspunsului Partenerului și al Părților sale conexe la incident și să se asigure că Partenerul și Părțile sale conexe sunt disponibile pentru orice întrebări legate de acest incident pe care departamentul de securitate al Booking.com le-ar putea avea;
  - Partenerul și Părțile sale conexe colectează și păstrează în mod exhaustiv toate informațiile relevante despre incidentele de care iau cunoștință și la care răspund, care includ, dar fără a se limita la i) înregistrările/rapoartele de investigație; ii) informațiile despre tacticele, tehnicile și procedurile (TTP) implicate; iii) indicatorii de compromitere identificați; și iv) informațiile despre măsurile de răspuns/remediere și măsurile de abordare a cauzelor fundamentale.

## 6 RESTABILIREA SERVICIILOR ȘI REZILIENȚA COMPANIILOR

- Partenerul și Părțile sale conexe trebuie să mențină planuri informate în funcție de riscuri pentru i) răspunsul la incidente cibernetice; ii) continuitatea activității; și iii) recuperarea în caz de dezastru IT, cu scopul de a aborda în mod proactiv incidentele majore care pot afecta organizația și lanțul de aprovizionare.
- Partenerul și Părțile sale conexe mențin aceste planuri în așa fel încât să fie practicabile prin intermediul personalului, infrastructurilor și canalelor de comunicare necesare în mod rezonabil, pentru a permite răspunsul, continuitatea și recuperarea necesare.
- Partenerul și Părțile sale conexe trebuie, de asemenea, să mențină astfel de planuri în așa fel încât părțile interesate afectate la nivel intern și extern, inclusiv Booking.com, să fie informate cu privire la evoluțiile continue referitoare la răspuns, continuitate și recuperare și ca impactul financiar,

operațional și reputațional pentru Booking.com și pentru Partenerii săi afiliați să fie minimizat.

- d. Partenerul și Părțile sale conexe sprijină menținerea planurilor sale de răspuns, de continuitate și de recuperare și disponibilitatea de a le executa prin atribuirea de roluri și responsabilități conexe în cadrul organizației sale.

## 7 PROTECȚIA PROCESELOR COMERCIALE

În cazul în care Partenerul și/sau oricare dintre Părțile sale conexe depind de personal sau de părți externe pentru prelucrarea datelor pentru Booking.com și/sau pentru oricare dintre Partenerii săi afiliați, Partenerul și Părțile sale conexe trebuie să conceapă și să mențină măsuri pentru a preveni în mod specific ca personalul sau părțile externe să se angajeze în activități frauduloase, utilizând procesele și sistemele (cum ar fi platformele online) pe care le mențin Partenerul și Părțile sale conexe.

## 8 PROTECȚIA UTILIZATORILOR FINALI

- a. Partenerul și Părțile sale conexe, după caz, includ selecția personalului titular/nou în procesele de RU.
- b. Partenerul și Părțile sale conexe își mențin politicile (inclusiv un cod de conduită), standardele și procesele relevante pentru securitatea cibernetică astfel încât acțiunile conexe ale persoanelor care încalcă aceste politici, standarde și procese să poată fi prevenite, identificate, raportate, investigate și abordate în orice alt mod.
- c. Controalele preconizate ale Partenerului și ale Părților sale conexe (precum soluțiile de prevenire a scurgerilor de date) care susțin conformitatea individuală cu politicile, standardele și procesele relevante pentru securitatea cibernetică sunt conforme cu cerințele de reglementare aplicabile și sunt testate în mod recurent în ceea ce privește eficacitatea acestora.

## 9 MANAGEMENTUL IDENTITĂȚII ȘI AL ACCESULUI

- a. Partenerul și Părțile sale conexe vor menține procesele RU și IT într-o manieră integrată, astfel încât personalului individual angajat sau contractat în orice alt mod de/pentru Partener sau oricare dintre Părțile sale conexe să i se acorde acces fizic și logic la resursele de sistem și de informații doar pe durata și în scopul activității efective pe care o desfășoară pentru Partener sau pentru Părțile sale conexe.
- b. Partenerul și părțile sale conexe trebuie să își proiecteze și să utilizeze resursele de sistem și de informații astfel încât acestea să fie supuse sistematic: i) autentificării; ii) autorizării; și iii) contabilizării.
- c. Partenerul și Părțile sale conexe utilizează metode și instrumente standardizate pentru crearea, atribuirea, aprobarea, dezactivarea, eliminarea și revizuirea (inclusiv recertificarea) identităților de utilizator (sau „conturi”) destinate accesului la resursele de sistem și de informații ale acestora. Metodele și instrumentele se referă la: i) accesul obișnuit și privilegiat la resursele de sistem și de informații; ii) conturile de utilizator și de serviciu; iii) conturile și combinația de parole și alți factori de autentificare ai acestora.
- d. Atunci când acordă privilegiul de sistem acestor conturi, Partenerul și Părțile sale conexe respectă principiul privilegiilor minime și principiul necesității de a cunoaște pentru a se asigura că doar persoanele care au o necesitate comercială validă și aprobată pot accesa (sau deține controlul în legătură cu) resursele specifice de sistem și de informații și că accesul acestora la (sau controlul în legătură cu) aceste resurse de sistem și de informații este limitat la ceea ce au nevoie în raport cu responsabilitățile rolului/funcției deținute.
- e. Partenerul și Părțile sale conexe mențin măsuri tehnice pentru a preveni și a detecta accesul neautorizat la resursele de sistem și de informații ale acestora, inclusiv, de exemplu, înregistrarea sistematică a evenimentelor cheie în sistemele de prelucrare a datelor, crearea parolelor și regulile de protecție, limitarea sesiunilor și măsuri de securizare a interfețelor accesibile dincolo de perimetrul rețelei.
- f. Partenerul și Părțile sale conexe vor acorda companiilor terțe și personalului acestora conturi și acces la resursele de sistem și de informații doar după ce Partenerul sau Partea sa conexă au confirmat că acest posibil acces este reglementat de un acord care include măsuri de securitate adecvate încheiate între Partener (și/sau Partea sa conexă, după caz) și compania terță.

## 10 SECURITATEA APLICAȚIILOR ȘI A SERVICIILOR

- a. Partenerul și Părțile sale conexe aplică principiile de securitate în proiectarea, implementarea și gestionarea setărilor elementare de configurare a securității pentru

sistemele informatice ale acestora (precum computerele desktop/laptop, serverele și resursele bazate pe cloud).

- b. Sistemele informatice și aplicațiile software ale Partenerului și ale Părților sale conexe trebuie să deruleze procese predefinite de gestionare a sistemelor și a ciclurilor de viață ale dezvoltării (CMDB/SDLC), astfel încât să se abordeze poziția de securitate cibernetică/informatică preconizată: i) de la evaluare și achiziție până la retragerea sistemului și ii) prin definirea cerințelor, proiectare, implementare, testare și lansare.
- c. Partenerul și Părțile sale conexe trebuie să respecte procesele de gestionare a configurațiilor și a modificărilor atunci când se efectuează actualizări și modificări ale sistemului în ceea ce privește setările, codul și alte caracteristici ale sistemelor informatice.
- d. În cazul în care procesele de gestionare a configurațiilor și a modificărilor și revizuirile, testele și auditurile aferente identifică excepții și alte deficiențe de securitate, Partenerul și Părțile sale conexe trebuie să le abordeze într-un mod documentat, care să conțină și să reducă riscul cibernetic generat de aceste deficiențe.
- e. În cazul membrilor personalului care au nevoie de acces la sistemele informatice, la aplicațiile software și la alte resurse de sistem și de informații necesare în cadrul prezentului Acord, Partenerul și Părțile sale conexe se vor asigura că aceștia au absolvit cursuri de securitate, așa cum pot solicita Partenerul și Booking.com.

## 11 PROTECȚIA DATELOR

- a. Partenerul și Părțile sale conexe trebuie să mențină măsuri tehnice și organizatorice pentru a proteja resursele de sistem și de informații împotriva pierderilor (de confidențialitate, integritate și disponibilitate), printre altele, prin:
  - i Efectuarea de copii de rezervă zilnice ale resurselor de sistem și de informații;
  - ii O combinație de copii de rezervă complete și incrementale (sau echivalente) organizate în grafice de backup care sunt operate cu ajutorul unui software fiabil de gestionare a backup-urilor;
  - iii Teste periodice pentru a verifica dacă resursele de sistem și de informații, în special în cazul în care acestea sunt critice pentru Partener sau pentru Părțile sale conexe sau pentru Booking.com sau pentru orice Partener afiliat, pot fi restabilite în mod eficient, utilizând suporturile și datele de rezervă;
  - iv Măsuri pentru: i) asigurarea stocării redundante a suporturilor cu copii de rezervă; ii) evitarea (prin rotație, de exemplu) a acumulării inutile de suporturi și date de rezervă; și iii) eliminarea sigură a suporturilor/fișierelor cu copii de rezervă atunci când acestea nu mai sunt necesare din punct de vedere operațional;
  - v Eliminarea datelor - inclusiv din mediile de producție/testare - care este organizată în conformitate cu politica de gestionare a informațiilor/înregistrărilor și cu graficele Partenerului și ale Părților sale conexe, precum și cu legile și reglementările aplicabile;
  - vi O practică de clasificare a datelor în funcție de importanța acestora pentru Partener, pentru Părțile sale conexe și pentru clienții acestora;
  - vii Controale de prevenire a pierderilor de date, implementate pentru a preveni scurgerile accidentale și rău intenționate de date sensibile;
  - viii Măsuri pentru criptarea, în conformitate cu politicile și Standardele sistemelor de gestionare a securității informațiilor ale Partenerului și ale Părților sale conexe, a unui număr suficient de date în repaus și în tranzit, cu măsuri de protecție eficientă a cheilor, secretelor, certificatelor, conturilor și permisiunilor de sistem aferente.

## 12 SECURITATEA PUNCTELOR FINALE

- a. Partenerul și Părțile sale conexe utilizează și implementează software și servicii anti-malware pentru a-și proteja resursele de sistem și de informații și personalul împotriva programelor malware.
- b. Partenerul și Părțile sale conexe își organizează procesele de gestionare a configurațiilor și a modificărilor, astfel încât setările elementare ale configurației de securitate și alte setări să poată fi modificate doar prin intermediul personalului autorizat/calificat corespunzător al Partenerului și prin

intermediul furnizorului terț de servicii - faptul că anumite modificări ale sistemului (care includ, dar fără a se limita la modificările configurației de securitate) pot necesita un acces privilegiat la sistem nu le permite Partenerului sau Părților sale conexe să acorde în mod implicit acestui personal accesul de „administrator deplin”.

- c. În cazul în care membrii personalului Partenerului sau ai oricăreia dintre Părțile sale conexe sunt dotați cu computere personale care permit stocarea locală a datelor, care includ, dar fără a se limita la Datele Booking.com, aceste dispozitive vor fi configurate pentru a cripta datele stocate local.

#### 13 SECURITATEA REȚELOR ȘI A PERIMETRELOR

- a. Partenerul și Părțile sale conexe trebuie să protejeze integritatea rețelei de calculatoare (inclusiv atunci când aceasta se extinde la sistemul bazat pe cloud și la resursele de informații) printr-o combinație de configurații de rețea, control al accesului la dispozitive/sisteme și servicii, înregistrarea evenimentelor cheie legate de sistem/utilizator și monitorizarea securității, pentru a detecta evenimentele de securitate cibernetică potențial negative.
- b. Partenerul și Părțile sale conexe trebuie să mențină măsuri pentru: i) a proteja jurnalele împotriva manipulării frauduloase și ii) a permite consolidarea și corelarea evenimentelor din jurnalele de rețea/sistem/securitate/aplicație pentru o monitorizare eficientă a securității cibernetică și pentru a răspunde eficient la incidente.
- c. Partenerul și Părțile sale conexe organizează scanări ale vulnerabilității la intervale regulate, inclusiv pentru a se asigura că dispozitivele din cadrul rețelei de calculatoare (inclusiv atunci când aceasta se extinde la sistemul bazat pe cloud și la resursele de informații) dețin versiuni actualizate de software/firmware și au fost corectate cu actualizările de securitate/software disponibile.

#### 14 SECURITATEA INFRASTRUCTURILOR

- a. Partenerul și Părțile sale conexe trebuie să mențină liste actualizate ale resurselor de sistem și de informații, care includ, dar fără a se limita la dispozitive de rețea, servere, computere pentru utilizatorii finali, aplicații de sistem, interfețe interne/externe și resurse de sistem bazate pe cloud.
- b. Partenerul și Părțile sale conexe trebuie să utilizeze o clasificare documentată, astfel încât fiecare resursă să fie identificată, gestionată și protejată în orice alt mod, în conformitate cu importanța critică a acesteia pentru Partener sau pentru Partea sa conexă.
- c. Partenerul și Părțile sale conexe trebuie să mențină măsuri documentate de protecție fizică și de mediu, pentru a preveni accesul neautorizat sau deteriorarea fizică a unităților acestora, inclusiv a resurselor de sistem și a informațiilor cuprinse în acestea.
- d. Partenerul și Părțile sale conexe restricționează în mod corespunzător accesul fizic la infrastructurile acestora, în special, dar fără a se limita la locurile specifice în care sunt păstrate echipamentele de rețea, serverele și instalațiile de stocare a datelor electronice, sistemele IT centrale de gestionare și locațiile de stocare a datelor pe suport electronic/tipărit.
- e. Partenerul și Părțile sale conexe trebuie să își instruiască personalul cu privire la utilizarea responsabilă a dispozitivelor portabile de stocare.

#### 15 GESTIONAREA ACTIVELOR

- a. Există un catalog cuprinzător cu dispozitive fizice, platforme software, aplicații și sisteme externe.
- b. Există o clasificare cuprinzătoare a resurselor pe baza criticității și valorii comerciale.
- c. Gestionarea activelor are loc prin îndepărtarea, transferul și eliminarea activelor într-un mod controlat.
- d. Întreținerea activelor se realizează cu instrumente aprobate și este înregistrată.
- e. Întreținerea de la distanță aprobată a activelor se realizează într-un mod care împiedică accesul neautorizat și este înregistrată.

#### 16 GESTIONAREA MODIFICĂRIILOR ȘI A CONFIGURAȚIILOR

Procesele de gestionare a configurațiilor și a modificărilor sunt stabilite, documentate și revizuite periodic. Modificările aduse sistemelor informatice au loc în conformitate cu aceste procese.

#### 17 MANAGEMENTUL ARHITECTURII DE SECURITATE A ÎNTREPRINDERII

- a. Partenerul și Părțile sale conexe revizuiesc și mențin arhitectura de securitate la nivelul întregii organizații, astfel încât politicile, standardele, procesele și instrumentele de securitate cibernetică să continue să evolueze în ceea ce privește eficacitatea și eficiența, în conformitate cu bunele practici de securitate cibernetică, cu modelul de afaceri al Partenerului sau al Părții sale conexe, cu dependența de resursele de sistem și de informații, cu obligațiile prevăzute în legile și reglementările aplicabile și cu responsabilitățile față de terți, inclusiv față de Booking.com.
- b. Revizuirile și actualizările periodice ale arhitecturii de securitate a Partenerului și a Părților sale conexe vor fi completate de revizuirile, testele, auditurile și alte evoluții relevante (inclusiv incidente notabile) observate în cadrul proceselor Sistemelor de management al securității informațiilor ale Partenerului și ale Părților sale conexe.

#### 18 MANAGEMENTUL CONTROALELOR DE SECURITATE ȘI MANAGEMENTUL PERFORMANȚEI CONTROALELOR DE SECURITATE

- a. Partenerul și Părțile sale conexe includ în Sistemele lor de management al securității informațiilor controale de securitate a căror eficacitate de stabilire și de funcționare este testată și revizuită periodic.
- b. În plus, politicile, standardele, procesele și instruirea și comunicările aferente ale Partenerului și ale Părților sale conexe trebuie să instruiască personalul să se abțină de la acțiuni precum:
- i Transmiterea parolelor (și a altor mijloace de autentificare) care ar trebui să fie ținute secrete pentru a proteja conturile individuale;
  - ii Instalarea neautorizată de software-uri;
  - iii Utilizarea de software care ar fi incompatibil cu orice acorduri de licență și coduri de conduită;
  - iv Trimiterea sau partajarea în orice alt mod a datelor (inclusiv a Datelor Booking.com) către părți interne sau externe neautorizate;
  - v Utilizarea unui software de mesagerie instantanee neautorizat pentru a transmite informații despre Partener sau despre Booking.com;
  - vi Încercări de a obține acces neautorizat la resursele de sistem și de informații ale Partenerului sau ale Părții sale conexe (precum și la Datele Booking.com);
  - vii Introducerea cu bună știință a programelor malware sau a altor programe software nedorite (de exemplu, cryptominers, ransomware, adware, anonymizers, troieni de acces de la distanță) în rețelele propriate (precum rețelele corporative ale Partenerului și/sau ale Părților sale conexe și/sau ale Booking.com și/sau ale oricăror Parteneri afiliați) și pe dispozitivele informatice ale Partenerului și/sau ale Părților sale conexe;
  - viii Efectuarea de încercări de hacking și de alte teste de securitate (de exemplu, scanări de porturi, scanări de vulnerabilitate, mișcări laterale, atacuri care vizează blocarea accesului sau orice alte teste ale măsurilor de securitate ale Partenerului sau ale Părților sale conexe (și ale Booking.com)), cu excepția cazului în care este autorizat în mod corespunzător de Partener sau de Partea sa conexă și prin intermediul personalului calificat desemnat în mod special pentru a efectua astfel de activități în mod prudent și etic;
  - ix Dezactivarea sau eludarea controalelor de securitate și a caracteristicilor rețelelor, sistemelor, serviciilor, aplicațiilor line-of-business și soluțiilor de colaborare online utilizate de Partener sau de Părțile sale conexe (sau de Booking.com sau de orice Partener afiliat).

#### 19 MANAGEMENTUL RISCURILOR TERȚILOR

- a. Partenerul și Părțile sale conexe trebuie să includă în Sistemele de management al securității informațiilor o atenție suficientă asupra riscurilor cibernetică care decurg din dependențele față de terți ale acestora, precum furnizorii și prestatorii de servicii (inclusiv furnizorii de servicii de securitate).
- b. Partenerul și Părțile sale conexe trebuie să întreprindă activități recurente de evaluare/management al riscurilor și de guvernanță pentru a identifica și a preveni impactul posibil al dependențelor critice față de astfel de terți, inclusiv atunci când terțele părți sunt critice pentru Serviciile furnizate de Parteneri companiei Booking.com sau oricărui Partener afiliat.

- c. Partenerul și Părțile sale conexe completează aceste activități de evaluare/management al riscurilor și de guvernanță cu diligența periodică și cu utilizarea unor acorduri valide în raport cu părțile terțe.

## 20 PERSONALUL DE SECURITATE

- a. Partenerul și Părțile sale conexe trebuie să se asigure că mențin un număr suficient de resurse calificate în domeniul securității cibernetice/informatică, pentru continuitatea și eficacitatea Sistemelor de management al securității informațiilor ale acestora.
- b. Partenerul și Părțile sale conexe întreprind anual activități de instruire și de comunicare la nivelul întregii organizații (dacă este cazul), pentru a menține gradul de conștientizare al Părților sale conexe și al personalului său în ceea ce privește securitatea și protecția Datelor cu caracter personal.

# CERINȚELE DE CONFORMITATE ALE BOOKING.COM

## 1. CLAUZE GENERALE

1.1 Partenerul trebuie să respecte și trebuie să se asigure că Părțile sale conexe respectă standardele și principiile din Codul de conduită al furnizorilor Booking.com, care poate include furnizarea de răspunsuri la un chestionar de diligență, participarea la cursuri de instruire a cererea rezonabilă a Booking.com sau confirmarea expresă în orice alt mod a aderării la Codul de conduită al furnizorilor.

1.2 Partenerul trebuie să informeze imediat Booking.com în cazul unei încălcări efective sau suspectate (de Partener sau de oricare dintre Părțile sale conexe) a prezentelor Cerințe de conformitate ale Booking.com.

## 2. RESPECTAREA LEGILOR PRIVIND COMBATAREA MITEI ȘI A CORUPȚIEI

2.1 Partenerul se va asigura că executarea prezentului Acord de Partener și de Părțile sale conexe va respecta pe deplin toate legile și reglementările anticorupție aplicabile, incluzând, dar fără a se limita la Legea din S.U.A. din 1977 privind practicile de corupție în străinătate („FCPA”), Legea din Regatul Unit din 2010 privind combaterea mitei și legile din orice alt teritoriu cu jurisdicție asupra părților sau asupra Părților conexe. În consecință, Partenerul este de acord cu următoarele:

- În desfășurarea activităților în legătură cu prezentul Acord, nici Partenerul și nici un agent, un afiliat, un membru de familie sau o rudă sau o altă persoană care acționează în numele său sau în numele oricăreia dintre Părțile sale conexe nu va oferi, nu va promite, nu va acorda, nu va accepta și nu va autoriza oferirea niciunui lucru de valoare sau nu va oferi, nu va promite, nu va efectua și nu va autoriza efectuarea de plăți necuvenite, mite, reduceri, recompense, plăți de influență, plăți de facilitare, comisioane ilegale sau alte plăți ilegale, către sau de la orice funcționar public, partid politic sau candidat la o funcție publică pentru a obține un avantaj necuvenit sau pentru a influența orice acțiune sau decizie a unui funcționar public pentru sau în numele companiei; și
- sub rezerva Legilor aplicabile, Partenerul va păstra o pistă de audit completă și evidente și documente justificative ale tuturor tranzacțiilor financiare și nefinanciare legate de prezentul Acord pentru o perioadă de timp egală cu Termenul contractual, plus nu mai puțin de șapte (7) ani după rezilierea sau expirarea prezentului Acord.

## 3. OBLIGAȚIILE FISCALE ȘI RESPECTAREA LEGILOR CARE INTERZIC EVAZIUNEA FISCALĂ SAU FRAUDA FISCALĂ

3.1 În legătură cu executarea prezentului Acord și cu remunerarea în temeiul acestuia, fiecare parte (inclusiv angajații, directorii, funcționarii, agenții și alți reprezentanți și, în ceea ce privește Partenerul, Părțile sale conexe) va plăti integral toate impozitele care sunt legal datorate de aceasta în orice jurisdicție(ii) în care își desfășoară activitatea și (iar în ceea ce privește Partenerul, Partenerul se va asigura că Părțile sale conexe):

- nu va comite (sau nu va facilita, nu va contribui, nu va favoriza, nu va consilia sau nu va mijloci comiterea de) infracțiuni de fraudare a veniturilor publice sau nu va fi implicată cu bună știință sau nu va lua măsuri în vederea sustragerii frauduloase de la plata oricărui impozit; sau
- nu va încălca în niciun alt mod sau nu va întreprinde nicio acțiune care ar putea pune cealaltă parte în situația de a încălca legile aplicabile care interzic cazurile penale de fraudă fiscală, evaziunea fiscală și facilitarea acestora.

## 4. RESPECTAREA SANȚIUNILOR COMERCIALE ȘI ECONOMICE

4.1 Fiecare parte declară și garantează că pe durata Acordului, aceasta (și, în cazul în care declarația și garanția sunt furnizate de Partener, fiecare dintre Părțile sale conexe) nu este în niciun fel legată de, nu face parte din, nu este implicată în sau sub controlul, conducerea sau proprietatea unei persoane care:

- este terorist sau organizație teroristă;
- figurează pe orice listă aplicabilă de părți/persoane sancționate (care includ, dar fără a se limita la listele de părți restricționate emise de ONU, SUA, UE, Țările de Jos și Regatul Unit),
- este deținută sau controlată de sau care acționează sub conducerea unei sau mai multor persoane incluse pe o astfel de listă; sau
- își are reședința obișnuită sau este organizată în conformitate cu legile oricărei jurisdicții care face obiectul unor sancțiuni

globale sau al altor sancțiuni teritoriale impuse de ONU, SUA, UE, Țările de Jos sau Regatul Unit.

4.2 Niciuna dintre părți (și Partenerul se va asigura că niciuna dintre Părțile sale conexe) nu va exporta, reexporta, expedia, vinde, furniza, livra sau transfera în niciun alt mod niciun produs, echipament, nicio tehnologie și niciun software către, de la sau prin intermediul (direct sau indirect) al niciunei țări sau persoane care încălcă legislația aplicabilă.

4.3 Niciuna dintre părți (și Partenerul se va asigura că niciuna dintre Părțile sale conexe) nu va întreprinde nicio acțiune care ar încălca sau ar pune cealaltă parte în situația de a încălca sancțiunile aplicabile (care includ, dar fără a se limita la sancțiunile impuse de ONU, SUA, UE, Țările de Jos și/sau Regatul Unit și de orice alt teritoriu cu jurisdicție asupra părților).

4.4 La cererea Booking.com, în orice moment pe durata Termenului, Partenerul trebuie să completeze și să se asigure că Părțile sale conexe vor completa și vor furniza (în perioada de timp cerută de Booking.com) companiei Booking.com sau oricărui consilier al Booking.com (desemnat de Booking.com) orice chestionar de verificare și de reverificare și/sau documentele sau înregistrări asociate, așa cum Booking.com o cere în scopul politicii sale de verificare a sancțiunilor.

## 5. SCLAVIA MODERNĂ, TRAFICUL DE PERSOANE ȘI DREPTURILE OMULUI

5.1 Fiecare parte declară și garantează că pe durata Acordului, aceasta (și, în cazul în care declarația și garanția sunt furnizate de Partener, fiecare dintre Părțile sale conexe) respectă toate legile aplicabile privind drepturile de angajare, drepturile omului, nediscriminarea și sclavia modernă, inclusiv Legea din Regatul Unit din 2015 privind sclavia modernă și Legea din SUA din 2021 privind prevenirea muncii forțate a uigurilor și, în special, nu ține nicio persoană în sclavie sau în servitute și nu organizează și nu facilitează călătoria sau șederea niciunei alte persoane în vederea exploatării acesteia.

## 6. CONFORMITATEA CU LEGILE PRIVIND COMBATAREA SPĂLĂRII BANILOR ȘI FINANȚAREA TERORISMULUI

6.1 Partenerul declară și garantează că pe durata Acordului, (i) niciunul dintre fondurile (și nicio parte din aceasta) pe care acesta și/sau oricare dintre Părțile sale conexe le-ar putea remite către Booking.com nu vor constitui produse ale infracțiunilor, (ii) acesta și Părțile sale conexe nu vor dobândi, utiliza, deține, păstra, controla sau tranzacționa în niciun alt mod fonduri sau alte bunuri care constituie produse ale infracțiunilor (cunoscute sau suspectate) și (iii) acesta și Părțile sale conexe nu se vor implica în niciun fel de activitate și nu vor fi implicate în niciun aranjament care ar putea constitui o infracțiune în conformitate cu legile aplicabile care interzic tranzacționarea produselor infracțiunilor și/sau finanțarea terorismului.

6.2 Partenerul declară și garantează că, în ceea ce privește contul bancar care urmează să fie utilizat în legătură cu Acordul („Contul bancar”): (i) Partenerul este singurul titular și beneficiar al Contului bancar; (ii) toate plățile și transferurile între Booking.com și Contul bancar (și viceversa) se fac în condiții de deplină independență și nu încălcă nicio lege aplicabilă (inclusiv, în special, legile privind spălarea banilor, combaterea mitei și a corupției, evaziunea fiscală, finanțarea terorismului, sancțiunile financiare și alte infracțiuni financiare); și (iii) Partenerul și Părțile sale conexe nu utilizează Contul bancar (și niciun fond transferat către sau de la Booking.com) pentru încălcarea legilor privind spălarea banilor, combaterea mitei și a corupției, evaziunea fiscală, finanțarea terorismului, sancțiunile financiare sau alte infracțiuni financiare.

## 7. MĂSURI INTERNE DE CONFORMITATE

7.1 Fiecare parte va pune în aplicare, pe durata Acordului, măsuri interne rezonabile (care includ, dar fără a se limita la politici, proceduri, audituri și instruire de conformitate) menite să asigure că aceasta (și angajații, directorii, funcționarii, agenții și alți reprezentanți ai acesteia și, în ceea ce privește Partenerul, Părțile sale conexe) nu încălcă prezentele Cerințe de conformitate ale Booking.com.

## 8. RESPECTAREA LEGISLAȚIEI APLICABILE ÎN MATERIE DE CONCURENȚĂ

8.1 Fiecare parte declară și garantează că pe durata Acordului, aceasta (și, în cazul în care declarația și garanția sunt furnizate de Partener, fiecare dintre Părțile sale conexe) respectă toate legile aplicabile în materie de concurență, incluzând, dar fără a se limita la normele care reglementează schimbul de informații și utilizarea datelor (inclusiv a datelor confidențiale).